

**DECLARATION DE CONFORMITE'- CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Nous soussignés - Ondergetekende fa.- The following - Nosotros:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid, dat het volgende produkt erklaart unter eigener
hereby declares under full responsibility that the following product
declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto

Appareil – product - Apparat - Producto:

LAVE-VAISSELLE - VAATWASMACHINE - DISHWASHING MACHINE - LAVAVAJILLAS

Marque - Merk - Trademark - Marca: **LAMBER**

Fabricant - Fabrikant - Manufacturer - Fabricante: **LAMBER**

Type / Modèle - Model - Type / Model – Modelo:

L21

matr.....

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

waarop deze verklaring van toepassing is, aan de volgende normen voldoet:

for which this declaration refers to the conformity of the following standards:

a la cual esta declaración se refiere, que esta conforme a las siguientes normas:

- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006) + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)*
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2^ Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005) + A1 (2008) + A11 (2010).*
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure EN 62233:(2008)*
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1-1(2006) + A1 (2009)*
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16 A and ≤ 75 A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3(2008) o >16 A e ≤ 75 A EN 61000-3-11(2000)*
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001) + A2 (2008)*
- *Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).*
- *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).*

selon ce qui est prévu par les Directives:

op grond van voorziene richtlijnen:

on the basis of what is foreseen by the Directives:

Conforme a lo previsto por las Disposiciones:

2004/108/CE, 2006/42/CE.

2004/108/EC, 2006/42/EC.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.

Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor wat betreft schade aan personen of dingen, die voortvloeien uit fout ingrijpen of gebrekkig onderhoud of reparatie.

We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos cualquier responsabilidad por siniestros a personas o cosas que sean derivadas de menoscabo por parte de terceros o por carencias de manutención o reparación.

(date/Datum) li 07/01/2013

The administrator

Ing. Affaba Roberto



technical file case manager : Ing Roberto Affaba
address : via italia 6 – 26855 – Lodi Vecchio (LO) Italy

DIRECTIVE “RAEE” 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain.

Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'environnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de décharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions.

La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.



LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

RICHTLIJN “AEEA” 2002/96/EG EN DAAROPVOLGENDE WIJZIGING 2003/108/CE INZAKE AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN

Het symbool op het apparaat geeft aan dat het niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld, maar moet als speciaal afval worden verwerkt door het af te geven bij een speciaal afvalverwerkingscentrum voor elektrische en elektronische apparaten, in overeenstemming met het Wetsbesluit 151/05, om de terugwinning van de basisonderdelen te garanderen. De recycling van dit apparaat zorgt voor het behouden van de natuurlijke bronnen. Voor nadere inlichtingen over de recycling van dit product kunt u contact opnemen met de verkoper.



LAMBER, fabrikant van het huidige apparaat is, sinds 18/02/2008, ingeschreven in het nationaal register van de EEA verkopers (Elektrische en Elektronische Apparaten) onder het nummer **IT08020000000617**

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions.

The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.



LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617**.

DIRECTIVA “RAEE” 2002/96/CE Y MODIFICACIÓN SUCESIVA 2003/108/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

El símbolo que se muestra abajo indica que el producto no puede eliminarse como un residuo urbano normal.

Los Aparatos Eléctricos y Electrónicos (AEE) pueden contener materiales nocivos para el medio ambiente y la salud y por tanto tienen que ser objeto de recogida selectiva: por consiguiente tienen que eliminarse en vertederos apropiados o entregarse al distribuidor cuando se adquiera uno nuevo, del mismo tipo o con las mismas funciones.

La normativa mencionada arriba, a la que remitimos para más detalles y profundizaciones, prevé sanciones por la eliminación clandestina de dichos residuos.



LAMBER, productor de este aparato, es inscrito en el Registro Nacional de Productores de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (REI-RAEE) desde el 18/02/2008 con el número **IT08020000000617**.

SOMMAIRE	FRANÇAIS
Remarques générales	pag. 05
Introduction et normes de sécurité	pag. 06
Faites connaissance avec l'appareil	pag. 10
Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	pag. 11
Panneau de contrôle	pag. 12
Fonctionnement et emploi, détergers, entretien, inconvénients	pag. 13
Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR	pag. 29
Installation	pag. 30
Branchement hydraulique, vidange, branchement électrique	pag. 31
Substitution du produit lessiviel et nettoyage des tuyaux du doseur de lavage	pag. 33
Schéma montage des tables	pag. 47
Schéma branchements	pag. 48
Schéma régulations	pag. 49
Schéma électrique	pag. 50
Composants	pag. 52
Données techniques	pag. 53
INDEX	NEDERLANDS
Algemeen	pag. 05
Introductie en veiligheidsnormen	pag. 07
Leer het apparaat kennen	pag. 10
Deel 1 - VOOR DE GEBRUIKER	pag. 11
Bedieningspaneel	pag. 12
Werkwijze en gebruik, reinigingsmiddel, onderhoud, mogelijke storingen	pag. 17
Deel 2 - VOOR DE INSTALLATEUR	pag. 29
Installatie	pag. 30
Water aan- en afvoer, elektrische aansluitingen	pag. 35
Vervanging van het afwasmiddel en reiniging van de doseerbuisen	pag. 37
Tafels	pag. 47
Aansluitschema	pag. 48
Afstelschema	pag. 49
Bedradingsschema	pag. 50
Componenten	pag. 52
Technische specificaties	pag. 53
CONTENTS	ENGLISH
General notes	pag. 05
Introduction and safety notes	pag. 08
Learn to use the appliance	pag. 10
First section - FOR THE USER	pag. 11
Control panel	pag. 12
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 21
Second section - FOR THE INSTALLER	pag. 29
Installation	pag. 30
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 39
Detergent replacement and cleaning of the detergent pump hoses	pag. 41
Table fitting plan	pag. 47
Connection scheme	pag. 48
Regulation scheme	pag. 49
Wiring diagram	pag. 50
Components	pag. 52
Specifications	pag. 53
ÍNDICE	ESPAÑOL
Notas generales	pag. 05
Introducción y normas de seguridad	pag. 09
Conozcan el equipo	pag. 10
Primera parte - NORMAS PARA EL OPERADOR	pag. 11
Panel de Mandos	pag. 12
Funcionamiento y utilizo; detergentes; manutención; posibles inconvenientes	pag. 25
Segunda parte - NORMAS PARA EL INSTALADOR	pag. 29
Esquema conexiones	pag. 30
Conexión eléctrica, desagüe; alimentación hídrica	pag. 43
Cambio del detergente y lavado tubo dosificador de lavado	pag. 45
Esquema montaje mesas	pag. 47
Esquema conexiones	pag. 48
Esquema regulaciones	pag. 49
Esquema eléctrico	pag. 50
Componentes	pag. 52
Datos técnicos	pag. 53



REMARQUES GENERALES

FRANÇAIS

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.

Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les données et sur notre meilleure connaissance actuelle.

Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions.

Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

ALGEMEEN

NEDERLANDS

Wij danken u, dat u onze vaatwasmachine hebt gekozen.

Perfect gebruik en optimaal reinigingsresultaat kunnen alleen worden gegarandeerd, indien alle aanwijzingen in acht worden genomen.

De vaatwasmachine/glazenwasser dient alleen gebruikt te worden door geschoold personeel.

Wij hopen dat de informatie in dit handboekje u van dienst kan zijn.

Gelieve aandachtig de aanbevelingen en aanwijzingen te lezen en eveneens de voorwaarden m.b.t. verkoop en garantie.

GENERAL NORMS

ENGLISH

Thank You for purchasing our Dishwashing Machine.

Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.

We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.

They are based on data and on our best updated knowledge.

Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included.

Carefully read the terms of sale too, even the ones limiting warranty.

NOTAS GENERALES

ESPAÑOL

Agradecemos a Ud. por haber elegido su LAVAVAJILLAS.

El perfecto funcionamiento de la máquina y resultados de lavado optimales bajo el factor higiénico sanitario podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias de este Manual serán respetadas.

Esperamos que las informaciones del presente manual les sean de ayuda. Ellas se basan en datos y en nuestra actual y mejor conocimiento de la máquina.

Leed cuidadosamente lo referido en el manual, incluso recomendaciones y sugerencias. Leed también las condiciones de garantía.

L'appareille est une lave-vaisselle industriel à translation des casiers.

- Bruit de la machine, **inférieur à 63dB(A)** - (Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204).

REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Gardez avec soin ce livret pour toute consultation ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans annonce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants;

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.

Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non-respect de ces normes peut être cause de lésions personnelles et d'endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes. Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation de la vaisselle après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

AUTRES RISQUES

Même si la machine est munie des dispositifs de sécurité cités plus haut, le risque de brûlures aux membres supérieurs est néanmoins présent.

Eviter de plonger les mains nues dans l'eau savonneuse et chaude des cuves. Ceci pourrait provoquer des brûlures et des irritations cutanées.

Si cela devait arriver les rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide.

Quand la machine est en fonction n'ouvrir pas trop rapidement les portes d'inspection;

De machine is een industriële vaatwasmachine

- De geluidsontwikkeling van de machine is bij een afstand van 1 m. en een hoogte van 1.6 m. **minder dan 63 dB(A)**. (EN ISO 4871 et EN ISO 11204).

VOOR-OPMERKINGEN

Leest u aandachtig de in dit handboekje opgenomen opmerkingen, die u belangrijke aanwijzingen verschaffen voor veiligheid bij installatie, bediening en onderhoud.

- **Bewaar dit boekje goed ,opdat het eventueel geraadpleegd kan worden door een afzonderlijke bediener.**
 - De afbeeldingen en tekeningen van de machine zijn slechts als algemeen overzicht te beschouwen en niet in alle details even nauwkeurig.
 - De in dit boekje opgegeven maten en eigenschappen zijn niet verplichtend en kunnen zonder vooraankondiging worden veranderd.
 - Na verwijdering van de verpakking dient u er zich van te overtuigen, dat de machine in goede orde is en in twijfelgevallen de machine niet gebruiken en contact opnemen met de leverancier.
- NB. Het verpakkingsmateriaal (plastic, karton etc.) kan gevaarlijk zijn voor kinderen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

Deze lijst van richtlijnen is in uw belang opgesteld. Het in acht nemen van deze normen vermindert het gevaar voor ongeval voor u en anderen.

- Probeer nooit de machine te verplaatsen, te installeren, in te stellen of in bedrijf te nemen, voordat u het handboekje hebt gelezen en de inhoud volledig hebt begrepen. In twijfelgevallen uw chef inlichten.
- Nooit werktuigen, voorwerpen of andere materialen op of in de machine laten liggen.
- Niet vergeten, dat indien de hoofdschakelaar op de "UIT" positie staat, de stroomkabel nog onder spanning staat.
- Dat VOOR dat men de machine in bedrijf stelt of voor controle inschakelt na reparatie of onderhoud, zich ervan heeft vergewist, dat alle beschermingstoestellen en afdekdekkingen op de juiste wijze zijn aangebracht.
- De machine is alleen geschikt voor voorzien gebruik. Ieder gebruik anderszijds is niet toegelaten en gevaarlijk. De machine mag alleen worden benut door personen, die daarvoor geschoold zijn.

BIJZONDERE VEILIGHEIDSNORMEN

- Instellingen en reparaties mogen alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
 - De veiligheid van enig toegevoegd apparaat, dat niet door de fabrikant is geleverd en tesamen met de machine wordt gebruikt, valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker.
 - Hygiënisch goede wasresultaten zowel als correct functioneren van de machine kunnen slechts gegarandeerd worden, als alle aanwijzingen uit het handboekje worden opgevolgd
 - Een goede ordening van de te wassen voorwerpen is grondvoorwaarde voor een goed wasresultaat.
 - Het te bedienen personeel dient hygiënische normen in acht te nemen.
 - De machine nooit in een ruimte laten met een temperatuur onder 0 C.
- IP21 is de beschermingsgraad voor de machine en daarom mag hij nooit met een directe hoogdruk-waterstraal worden gereinigd.
- **"Indien het netsnoer beschadigd is moet het vervangen worden door de fabrikant, zijn technische assistentie dienst of door een persoon met gelijksoortige bevoegdheden om risico's te voorkomen".**

RESTRISICO'S

Ondanks het feit dat de machine voorzien is van de boven beschreven beveiligingen, blijft het gevaar voor brandwonden aan de bovenarmen bestaan.

Nooit de blote handen in het hete zeepwater van de bakken doen. Dit kan brandwonden en huidirritaties veroorzaken. Als dit gebeurt de handen meteen met overvloedig koud water afspoelen.

Als de machine werkt de controledeurtjes niet te snel openen.

INTRODUCTION

- **The machine is an Industrial dish-washing machine .**
- Noise level of the machine, **less than 63 dB(A).**
(Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every instance;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- once removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;

Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conform to those of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains indicator in the "OFF" position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting the machine or the cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depends on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustment and repairs must be carried out only by qualified personnel. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be used only by authorized personnel who must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in an environment with temperatures lower than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

RESIDUAL RISKS

Although the appliance is equipped with the above-mentioned safety devices, danger of burns to upper limbs persists. Avoid dipping your naked hands into the soapy hot water present in the tanks. This can cause burns and skin irritations. In this case, immediately rinse them with plenty of water.
When the machine is working, do not open the inspection doors too quickly.

INTRODUCCIÓN Y NORMAS DE SEGURIDAD

ESPAÑOL

La máquina es una Lavavajillas con cúpula con cestos de tipo industrial.

- Rumorosisdad de la máquina inferior a 63dB(A). (EN ISO 4871 and EN ISO 11204).

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Leer atentamente las advertencias del presente manual de instrucciones, ya que presenta indicaciones importantes, las cuales se refieren a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento de la máquina;

-Conservar cuidadosamente este manual para cualquier consultación ulterior que tuvieran que efectuar los varios operadores;

- Las ilustraciones y dibujos que muestran la máquina tienen que ser interpretados solamente como referencias generales y no son necesariamente detalladas en los particulares;
- Las dimensiones y las características indicadas en este manual no son fijas y pueden ser modificadas sin preaviso.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad de la máquina, en caso de dudas, no utilizarla y llamar a personal especializado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc) no deben dejarse al alcance de los niños, pues son peligrosos.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Este elenco de normas fue creado para su interés, el respeto de estas normas reducirá los riesgos de accidentes de trabajo para Ustedes y para otras personas.

El personal que trabaja sobre esta máquina debe respetar rigurosamente todas las normas generales de seguridad y las normas específicas enumeradas a continuación.

La falta de observación de estas normas puede ocasionar accidentes personales y daños en la máquina.

- No probar, mover, instalar, meter a punto o accionar la máquina sin haber leído completamente y comprendido todo lo escrito en el manual y, en el caso de dudas, dirigirse al superior.
- No dejar Nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de encender la máquina asegurarse que los datos de la tarjeta de homologación correspondan a la red de distribución eléctrica e hídrica.
- Recordarse que aún cuando el interruptor general está en posición "0", los cables de alimentación están bajo tensión.
- Antes de poner en marcha la máquina o encender el ciclo productivo, después de las operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todos los reparos y las coperturas de protección estén correctamente instaladas.
- La instalación tiene que efectuarse según las indicaciones del constructor por personal cualificado.
- Esta máquina tendá que ser utilizada sólo para el uso para el cual ha sido creada. Otros usos se consideran inapropiados y por lo tanto peligrosos. La máquina tiene que ser utilizada sólo por personal capacitado y preparado para el utilizo de este tipo de maquinario.

NORMAS ESPECIALES DE SEGURIDAD

- Regulaciones y reparaciones se efectúan únicamente por personal capacitado y competente. Eventuales reparaciones efectuadas por personal no cualificado pueden ser peligrosas.
- La seguridad de cualquier máquina suplementaria que no sea dada directamente por la casa constructora y utilizada conjuntamente a la máquina queda a la responsabilidad del usuario.
- Perfectos resultados de lavado bajo el factor higiénico y el funcionamiento correcto de la máquina podrán ser garantizados sólo si todas las advertencias del presente manual serán respetadas.
- El personal comisionado para el uso de la máquina tiene que respetar las normas higiénicas.
- No dejar la máquina en ambientes con temperatura inferior a 0° C.
- El grado de protección de la máquina es de IP21, por esto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.
- **"Si el cable de alimentación se rompe, tiene que ser cambiado por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o por una persona con cualidades similares, para evitar cualquier peligro".**

RIESGO RESIDUOS

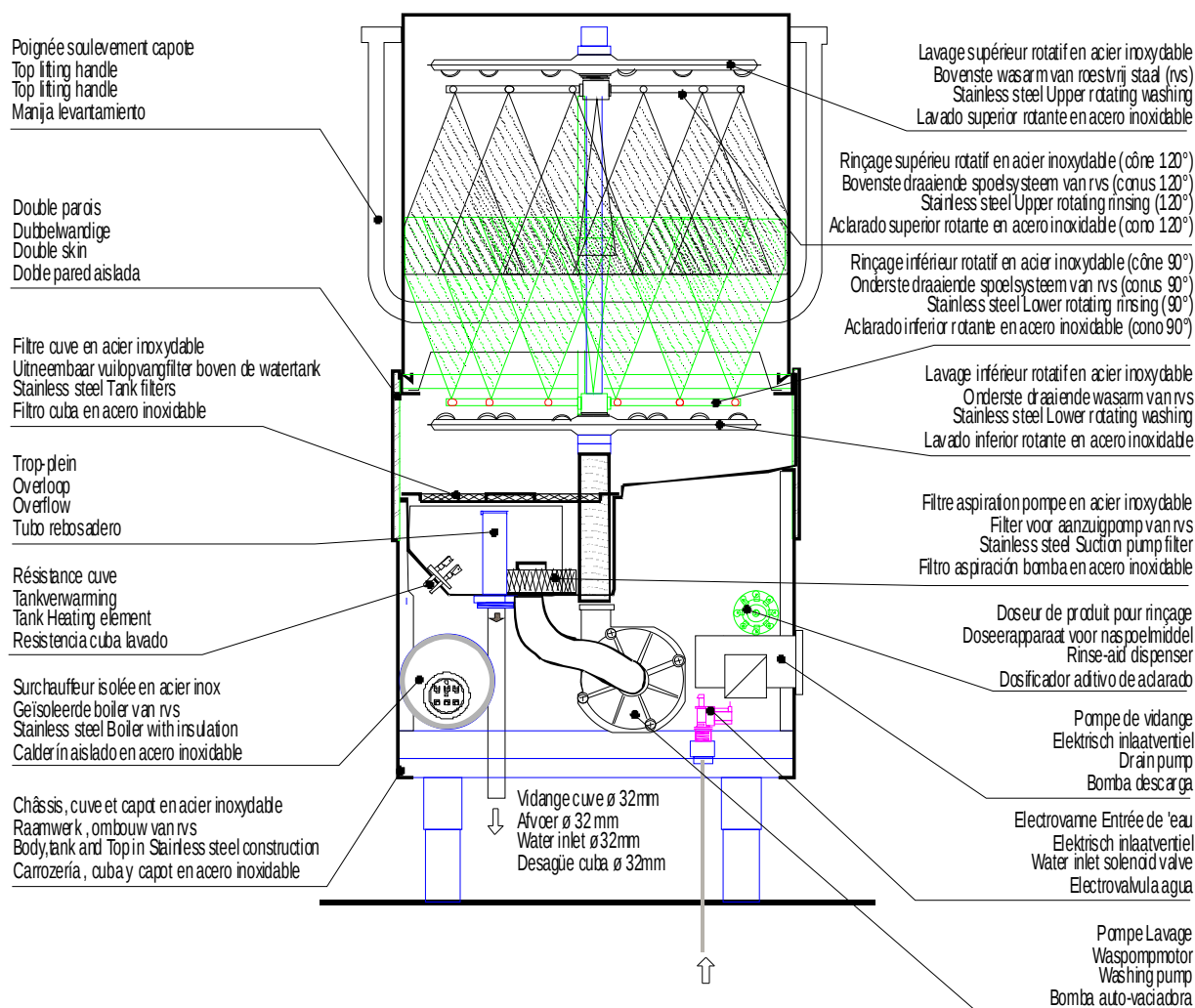
Aunque si la máquina está dotada de los dispositivos de seguridad antes mencionados, quedan riesgos de quemaduras a los miembros superiores.

Evitar de sumergir las manos desnudas en el agua con deterativo y caliente de las cubas. Esto podría causar quemaduras e irritaciones cutáneas. Si esto sucediera, enjuagar rápidamente y abundantemente con agua fresca.

Cuando la máquina está en función, no abrir rápidamente las puertas de inspección.

Faites connaissance avec l'appareil
 Maakt u kennis met het apparaat
 Learn to use the appliance
 Eschema aprende a utilizar el equipo

L21

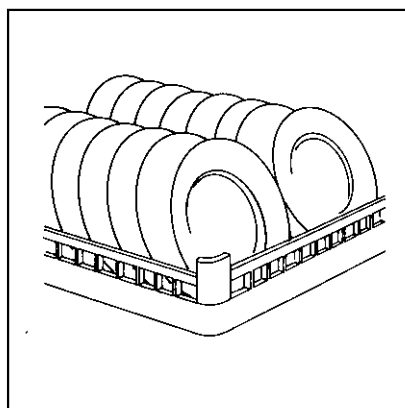


INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

VOOR DE GEBRUIKER

INSTRUCTIONS FOR THE USER

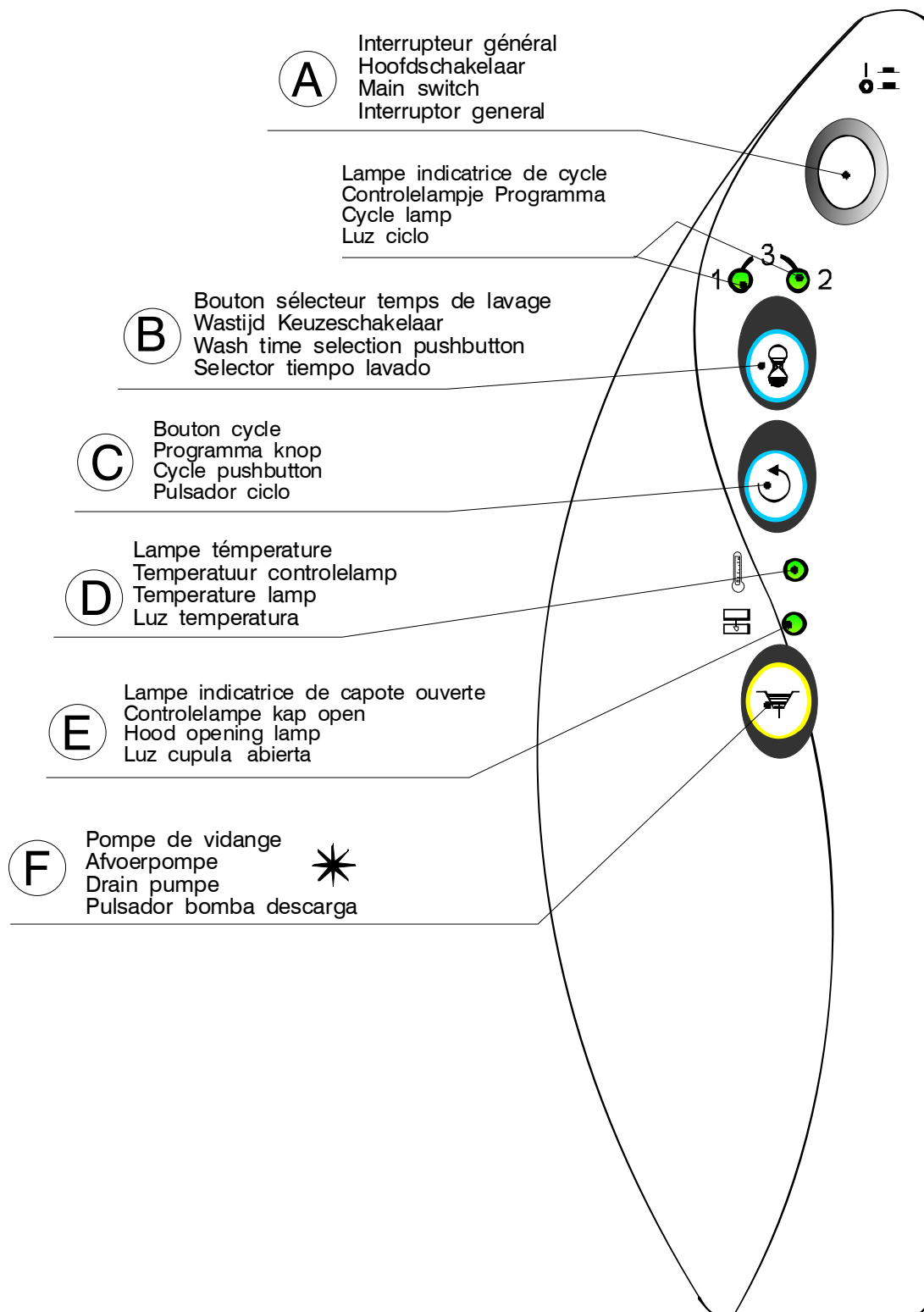
NORMAS PARA EL USUARIO



1

PANNEAU DE CONTRÔLE CONTROL PANEL

■ BEDIENINGSPANEEL ■ PANEL DE MANDOS



Dis.1

* OPTIONAL

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle assure une production horaire de 540/270 assiettes.

L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.

La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleurs résultats de lavage. Ne pas utiliser de la vaisselle vieille, usée ou crevassée puisque la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.

Il est à conseiller de procéder de temps à autre à la désincrustation en utilisant un détersif approprié, afin de faire décoller les dépôts calcaires et/ou amylacés.

Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.

Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- le récipient de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et de détersif pour le lavage soient remplis;

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser, **54** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter après, tous les dix cycles de lavage, **40** grammes de détersif dans la cuve.

Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, contrôler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Mettre dans l'eau les couverts, et éventuellement les assiettes aussi si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage, afin de faire décoller les restes de la nourriture.

Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

Pour un correct positionnement de la vaisselle voir le paragraphe spécifique.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et pousser l'interrupteur "**A**" (DIS.1) qui se trouve sur le panneau de contrôle. Dans ce moment s'allumeront les lampes de contrôles des thermomètres et le bac se va remplir. A remplissage terminé la lampe indicatrice de cycle "**2**" s'allumera.

D - Ouvrir le capote et introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.
*N.B. Quand le capote est ouverte la lampe de contrôle "**E**" clignote.*
Avant de faire démarrer la machine contrôler que la lampe "**D**" soit allumée.
Cette lampe vous informe que la température de l'eau de lavage et de rinçage est idéal.

E - Choisir la durée du lavage en poussant le bouton "**B**" selon les critères suivants :
Lampe 1 allumée : cycle court 2 minutes
Lampe 2 allumée : cycle intermédiaire 3 minutes
Lampes 1 et 2 allumées en même temps : cycle long 4 minutes.
La durée du cycle doit être choisie en fonction du degré de la crasse à enlever.

F - Baisser le capote.
Commençera le cycle de lavage que vous avez choisi. En plus il y aura une pause de 5 secondes et une phase de rinçage de 18 secondes utilisant de l'eau propre entre 85° ÷ 90 °C.
Les lampes de contrôle clignotent jusqu'à la fin du lavage. A la fin du lavage les lampes ferment de clignoter.

*Il est possible d'interrompre le cycle de lavage à n'importe quel moment, simplement en poussant de nouveau le bouton "**B**".*
La lampe "**D**" allumée indique la température idéale pour le lavage et rinçage (85°÷90°)

Le **rinçage** commencera qu'au moment de la température idéale. La durée de période de lavage sera prolongée jusqu'à la stabilisation de la température (thermocontrôle).

- **Cycle infini (maximum 15 minutes)** : avec la capote fermée et cycle inséré (n'importe quel), pousser pour 3 secondes le bouton "**B**" : les lampes 1 et 2 clignoteront en même temps (thermocontrôle exclu). Le cycle peut être interrompu à quelque moment que ce soit en poussant de nouveau le bouton "**C**", que fera commencer les séquences finales de pause-rinçage.

- **Stand-by** : avec la capote ouverte pousser pour 3 secondes le bouton "**B**" (la lampe "E" fermera de clignoter) : en fermant la capote la machine n'actionne pas le cycle de lavage en maintenant actives les fonctions de chauffage. Pour faire partir le cycle pousser le bouton "**C**".

Cycle Auto-lavage: avec machine allumée, effectuer les opérations suivantes :

- Enlever le trop-plein de la cuve et attendre que la même soit vide (pour machines équipées de pompe de vidange, voir les instructions au paragraphe spécifique),
- Fermer le capote du lave-vaisselle,
- Maintenir pressé le poussoir du cycle "C" pendant 3 seconds : la lampe "2" clignote pour toute la durée du cycle de 5 ou 10 minutes en fonction du temps de rinçage fixé par default.

G – A la fin du cycle ouvrir la capote.

Enlever le panier, incliner le et secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Laisser sécher par évaporation la vaisselle. Ensuite enlever la vaisselle du panier, en veillant à ne pas toucher les parties internes ni les bords.

Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.

Pour continuer le lavage charger un autre panier avec la vaisselle dans la machine et refermer la capote . Le cycle repartira automatiquement .

RESULTATS OPTIMAUX

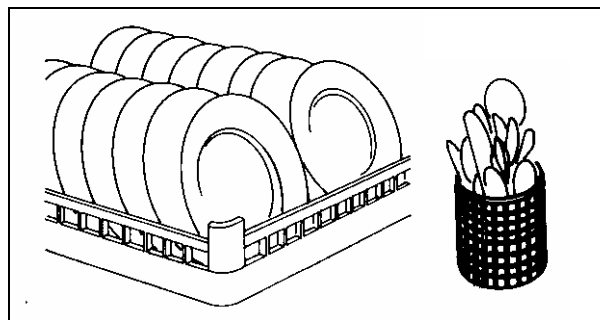
Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2÷4 bar) ;

En cas de traces de saleté, vérifier que:

- les gicleurs de lavage sont propres
- le détergent est adapté en qualité et quantité
- les filtres de la cuve sont propres
- la position des objets dans la machine est correcte.

PLACEMENT DE LA VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique; tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessous



ADDITIFS DE RINÇAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détersif de rinçage) à l'eau. Le fournisseur du détersif pourra vous conseiller le produit le plus opportun.

La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE (seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.

À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

- 1 Ouvrir le capote de la lave-vaisselle
- 2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;
- 3 Pousser le bouton « **F** » pour 3 secondes

Clignotent alternativement la lampe « **E** » et la lampe de cycle (dernière selles.)

Le vidange s'arrête automatiquement après 5 minutes.

Le vidange peut être interrompu à n'importe quel moment en pressant de nouveau le bouton "F". Les lampes s'arrêtent à clignotées

Quand le capote de la machine est ouverte la lampe de contrôle « **E** » clignote.
Remonter le trop-plein dans sa position correcte

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIFS

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT:** Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- A l'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C). Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;
- Ne pas laisser d'ustensiles ou d'autres objets dans la machine;
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur "A" et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le Tropicplein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et les filtres de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchés;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en dehors du fait qu'ils sont dangereux, ils pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser le capot du lave-vaisselle ouvert;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché;	Insérer l'interrupteur;
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé;	Ouvrir le Robinet;
	Le Tropicplein n'est pas à sa place;	Remettre le Tropicplein dans sa place;
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant ;	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide;
	Température dans la cuve insuffisante;	Attendre le chauffage de l'eau;
	Filtre de lavage sale;	Nettoyer le filtre;
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués;	Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa;	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à pression;

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DETERSIFS

Le choix d'un détergent approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.

Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.

La concentration moyenne des détergents en poudre doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détergents liquides doit être de 2 à 4 g/litre. Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détergent au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sorte qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forme à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.

Le processus et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détergent qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédures, il convient de s'adresser au fournisseur de détergent, qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation.

Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irréversibles. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiène maximale des produits traités**. Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien.

Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, tuyautages et cuves.

Nettoyage ordinaire journalier

Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorhydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage. Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille : les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.

Pour éliminer les taches de rouille éventuelles, utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES !

Eerste deel – AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

WERKING EN GEBRUIK

De vaatwasmachine levert een uurwerking van 540/270 vaten.

De beschermingsgraad van de machine is **IP21** en mag daarom niet met directe hogedruk waterstralen worden gereinigd.

De juiste schikking van de vaten is belangrijk voor een optimaal reinigingsresultaat.

Gebruik geen oude, versleten of gebarsten vaten daar een ruw oppervlak en barsten vuil en bacteriën kunnen vasthouden.

We raden aan regelmatig, naargelang de kalk- en/of zetmeelhoudende aanslag, de vaten te laten weken of oplosmiddelen te gebruiken die door de Leverancier van de reinigingsmiddelen worden aanbevolen.

Voor de aankoop van nieuwe vaten houd rekening met de volgende aanwijzingen:

Voor borden en kopjes geef de voorkeur aan porseleinen of niet poreuze keramische voorwerpen met een glad oppervlak.

Voor glazen en bekertjes kies voor een glassoort dat geschikt is voor de reiniging in vaatwasmachines. De oppervlakken moeten glad zijn en de steunvoeten moeten zo min mogelijk hol zijn.

AANWIJZINGEN VOOR DE WASGANG

VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE HET VOLGENDE CONTROLLEREN:

- de waterkraan moet geopend zijn
- de zeef en overloop moeten op de juiste plaats liggen
- de sproeiarmen moeten vrij kunnen draaien
- de reservoirs voor naspoelmiddel en wasspoelmiddel moeten gevuld zijn.

DAARNA GAAT MEN ALS VOLGT TE WERK:

A - Bij handmatige dosering **54 gr.** van het reinigingsmiddel op het filter van de zuigpomp in de kuip deponeren.

Vervolgens na iedere 10 spoelgangen **40 gr.** toevoegen. Bij automatische dosering van vloeibaar middel er voor zorgen, dat het reservoir gevuld is.

B - Grote voedselresten en vet verwijderen en het vaatwerk in de mand schikken.

Eventueel van te voren weken indien het na gebruik langere tijd is bewaard.

De mand niet overbelasten en het vaatwerk niet doen overlappen, opdat de sproeistraal alles kan bereiken.

C - Geef stroom aan het apparaat door middel van de wandschakelaar en druk de hoofdschakelaar **"A"** op het bedieningspaneel in (TEK.1).

De displays van de thermometers gaan aan en de kuip wordt gevuld.

Als de kuip vol is gaat het programmalampje **"2"** aan.

D - Doe de kap van de vaatwasmachine open en plaats de korf erin.

*N.B. Het controlelampje **"E"** knippert als de kap van de vaatwasmachine open is.*

Alvorens de wascyclus te starten controleer of het controlelampje **"D"** aan is. Als dit lampje brandt heeft het was- en spoelwater de ideale werktemperatuur bereikt.

E - Selecteer de tijdsduur van de wascyclus met de knop **"B"**, kies uit de volgende mogelijkheden:

- controlelampje 1 aan: korte cyclus, 2 minuten
- controlelampje 2 aan: gemiddelde cyclus, 3 minuten
- controlelampje 1 en 2 tegelijkertijd aan: lange cyclus, 4 minuten.

De tijdsduur van de wascyclus wordt gekozen naargelang het te verwijderen vuil.

F - Sluit de kap van de Vaatwasmachine.

De wascyclus met de gekozen tijdsduur begint; behalve de wasfase wordt ook een pauze van 5 seconden en een spoelfase, van 18 seconden, met schoon water op een temperatuur van 85°÷90°C, uitgevoerd.

De cyclus controlelampjes knipperen totdat de wasfasen voltooid zijn. Aan het einde van de wascyclus stopt het knipperen van de lampjes.

*De wascyclus kan op elk ogenblik worden onderbroken door op de selectieknop **"B"** te drukken.*

Als het controlelampje "D" aangaat is de werktemperatuur (85÷90°C) bereikt.

De **spoelfase** begint alleen als de werktemperatuur bereikt is, daarom wordt de gekozen wastijd verlengd totdat de vastgestelde temperatuur wordt bereikt (Thermocontrol).

G - Trek de Korf eruit en plaats hem scheef om de resterende waterdruppels weg te laten lopen.

Laat het vaatwerk door verdamping drogen en verwijder de vaten uit de korf zonder de binnenkant van de randen aan te raken. Plaats ze vervolgens op een hygiënisch oppervlak.

Om de afwas voort te zetten laad een andere korf, sluit de deur en druk op de programma knop "C".

- **Oneindige wascyclus (maximaal 15 minuten)**: met gesloten kap en ingeschakeld programma (een willekeurige cyclus) de tijd selectieknop "B" 3 seconden lang ingedrukt houden: de controlelampjes 1 en 2 knipperen tegelijkertijd (in deze fase is de Thermocontrol uitgesloten). De cyclus kan elk ogenblik worden onderbroken door opnieuw op de programmaknop "C" te drukken, hierdoor worden de eindfasen (pauze- en spoelfase) gestart.

- **Stand-by**: met open kap de tijd selectieknop "B" 3 seconden lang ingedrukt houden (het knipperen van het controlelampje "E" stopt): door de kap weer te sluiten wordt de wascyclus niet geactiveerd en blijven de opwarm functies ingeschakeld. Om de cyclus te starten op de programmaknop "C" drukken.

- **Zelfreinigingscyclus**: Verwijder de overloop dop van de kuip en sluit de kap van de vaatwasmachine met aangeschakelde machine (tijd 10 minuten).

OPTIMALE RESULTATEN

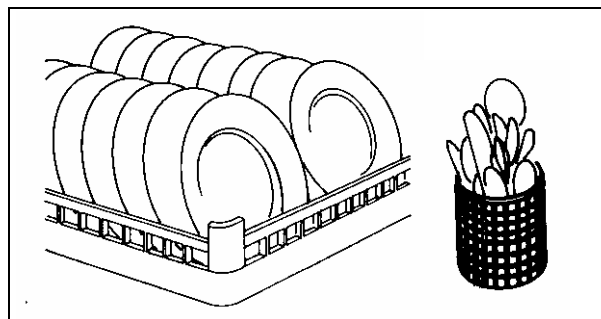
Als de vaten niet goed schoon worden kan dat aan een onvoldoende spoeling te wijten zijn. In dat geval moeten de spoelsproeiers gecontroleerd worden en er moet tevens gecontroleerd worden of er voldoende druk op de waterleiding staat (ideale druk tussen 2÷4 bar). Indien er op de vaten nog vuilsporen te vinden zijn controleer of:

- de wassproeiers schoon zijn
- de goede hoeveelheid afwasmiddel gebruikt is
- de filters schoon zijn
- de vaten in de korf goed geplaatst zijn (zie betreffende paragraaf).

SCHIKKING VAATWERK

Voor optimale reiniging is een goede ordening van het vaatwerk in de mand belangrijk.

Borden met de holle kant naar boven en bestek met de greep naar onderen in de houder plaatsen als op onderstaande tekening.



SPOELGLANSMIDDEL

Om een perfecte spoeling en een snel drogen te waarborgen alswel een kalkaanslag te vermijden is het noodzakelijk aan het water een spoelglansmiddel toe te voegen. De machine is voorzien van een doseerapparaat voor spoelglansmiddel.

(Gemiddelde concentratie bedraagt 0,15 gr./l.)

AANWIJZINGEN AFVOERPOMP

(alleen voor machines met afvoerpomp!)

- 1 Open de deur van de Vaatwasmachine;
- 2 Verwijder de OVERLOOP DOP van de kuip;
- 3 Druk vervolgens **3 seconden lang** op knop "F"

Het controlelampje "E" en het controlelampje van het (laatst gekozen) programma knipperen afwisselend.

Het weglopen van het water stopt automatisch na ongeveer 5 minuten. Het knipperen van de controlelampjes stopt.

N.B.: Als de kap open is blijft het controlelampje "E" knipperen.

Plaats de overloop dop terug op zijn plaats en sluit de kap.

VOORZORG BIJ ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

VEILIGHEIDSMATREGELEN EN HANDLEIDING VOOR SCHOONMAKEN.

Belangrijk!

- Voordat men enige reparatie, onderhoud of schoonmaak uitvoert de machine met de hoofdschakelaar afsluiten van het stroomnet.
- In de machineruimte worden temperaturen bereikt van (90°C). Na het uitschakelen van de machine deze af laten koelen tot kamertemperatuur voordat men er aan gaat werken.
- Nooit gereedschap, voorwerpen of andere materialen op of in de machine achterlaten.
- Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen zich ervan te overtuigen dat beschermingsmaterialen weer op de juiste plaats zijn gemonteerd.

ONDERHOUD

1. De machine met hoofdschakelaar "A" uitschakelen en het tankwater door het verwijderen van de overloopbuis af laten lopen.
2. Wachten tot het water volledig is verdwenen; mogelijk afval van de bodem verwijderen.
3. Zeef en overloopbuis uit de machine nemen en onder stromend water met borstel reinigen.
4. Controleren of de sproeiers in de wasarmen niet verstopt zijn.
5. De onderdelen weer op de juiste plaats monteren.
6. Om het ontstaan van kwalijke geuren te vermijden is het raadzaam de deur van de machine open te laten staan.
7. Als de machine langere tijd niet gebruikt zal worden, dan eerst ontkalken.

N.B. DE MACHINE NOOIT MET EEN WATERSTRAAL SCHOONMAKEN.

MOGELIJKE STORINGEN - OORZAKEN - MAATREGELEN

STORING	OORZAAK	MAATREGEL
Apparaat start niet	Hoofdschakelaar niet in startpositie	Hoofdschakelaar inschakelen/zekering controleren
Machine neemt geen water	Waterkraan dicht; overloopbuis niet goed aangebracht	Waterkraan openen; overloopbuis op de goed aanbrengen
Onvoldoende reiniging	Niet goede dosering reinigingsmiddel;	Juiste dosering reinigingsmiddel gebruiken;
	Tankwater heeft niet juiste temperatuur 55÷60°C niet bereikt;	Nooit met te koud water wassen;
	Te lage temperatuur in tank;	Water tot 55÷60°C verhitten;
Onvoldoende spoelen	Pompzeef verstopt;	Zeef reinigen;
	Spoelsproeiers verstopt;	Sproeiers af-schroeven en onder stromend water reinigen;
	Onvoldoende waterdruk onder 1 Bar - 100 kPa;	Wacht tot de waterdruk goed is, zonodig de machine met drukpomp uitrusten;

LET OP ! VOOR ANDERE STORINGEN DE SERVICEDIENST INSCHAKELEN

REINIGINGSMIDDEL

De juiste keuze van reinigingsmiddel is voorwaarde voor optimaal hygiënisch resultaat.

Men dient daarom met enige factoren rekenig te houden.

Er dient alleen gebruik te worden gemaakt van sterk alkalisch schuimverhinderende reinigingsmiddelen met actieve chloor en van bekend fabrikaat.

De gemiddelde concentratie bedraagt voor poedervormige reiniger 1,5 - 2,5 gr./l.

Bij handmatige dosering moet men op het volgende letten:

korstvorming en corrosie vermijden door poedervormig reinigingsmiddel op de filterzeef te strooien, opdat het direct oplost en zich niet afzet op de kuipbodem.

Gemiddelde concentratie voor vloeibaar reinigingsmiddel 2 - 4 gr./l.

ONTKALKING

Bij hard water is de vorming van kalkaanslag in het apparaat, en soms ook op de vaten, mogelijk, deze moet met een ontkalkingsprocedure verwijderd worden om een goede hygiëne en de goede werking te garanderen.

De werkwijze en de regelmaat van deze handeling worden aanbevolen door de afwasmiddelleverancier die beschikt over de juiste middelen, meestal op basis van fosforzuur.

Om beschadigingen van het apparaat te voorkomen niet te grote hoeveelheden gebruiken en, na afloop, met overvloedig water spoelen.

ZUIVERING

Deze handeling moet minstens om de 30 dagen uitgevoerd worden zodat een hygiënisch schone Vaatwasser wordt verzekerd. Voor de procedure raadpleeg uw afwasmiddelenleverancier die de juiste dosering en het specifieke product zal aanbevelen, meestal een regenererende stof van actief chloor (100-200 ppm).

Om beschadigingen van het apparaat te voorkomen niet te grote hoeveelheden gebruiken en, na afloop, met overvloedig water spoelen.

NUTTIGE AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD VAN ROESTVRIJ STAAL

Roestvrij staal (rvs) heeft de eigenschap, dat het staal tegen de agressieve werking van zuurstof bestand is,

Deze eigenschap berust op het feit, dat zich op de oppervlakken een dunne zuurstoflaag vastzet, die verdere oxydatie processen verhindert.

Er zijn echter stoffen, die deze zuurstoflaag veranderen of beschadigen, wat corrosie alswel onherstelbare schade tot gevolg kan hebben.

Daarom is bij de keuze van reinigingsmiddelen bijzonder voorzichtigheid geboden. Dat betekent dat zowel onderstaande aanwijzingen in acht nemen alswel geschikte reinigingsmiddelen gebruiken.

Eerste grondregel is het gebruik van niet-giftige middelen en de waarborg van uiterste hygiëne.

Voor het gebruik van enig reinigingsmiddel is via de gebruikelijke leveranciers de garantie te vragen, dat het middel geen corrosie veroorzaakt bij rvs.

De corrosie van rvs hangt zelden van het staal zelf af, maar is vrijwel altijd terug te voeren op het gebruik van ongeschikte schoonmaakmiddelen (sterk zuur schoonmaakmiddel op chloorbasis) of ondeskundig onderhoud.

Onze machines zijn in- en uitwendig opgebouwd uit roestvrij edelstaal AISI 304 (type 18/10).

DAGELIJKSE SCHOONMAAK

De oppervlakken met een vochtige doek goed afnemen. Daarbij kunnen water en zeep of een gangbaar schoonmaakmiddel worden gebruikt, wanneer deze geen schuurmiddelen of substanties op chloorbasis b.v. natriumhypochloriet (bleekmiddel), chloorzuur (zoutzuur) of andere oplossingen bevatten.

Deze middelen leiden binnen korte tijd tot corrosie en onherstelbare schade aan edelstaal.

Voor de reiniging van de vloer onder machine deze middelen niet gebruiken, want ook ontstane dampen en druppels kunnen schade aan edelstaal veroorzaken.

Uitsluitend Daarna met schoon water afspoelen en aansluitend goed afdrogen.

Nooit een waterstraal gebruiken om het binnendringen van water in inwendige delen te vermijden.

Roestvlekken: De buizen van het vwaterleidingstelsel geven in beginsel in water opgeloste roest af bij nieuwbouw of wanneer kranen weer worden geopend na een zekere tijd van niet gebruiken.

In ieder geval moet vermeden worden, dat zich ijzerafzetting op het rvs vastzet. Daarom wordt steeds bij nieuwbouw aanbevolen goed verzinkte leiding te gebruiken alswel voor iedere ingebruikneming het water zolang te laten lopen, dat het helder is.

Voor verwijdering van eventuele aanwezige roestvlekken slechts daartoe geschikte middelen gebruiken van fabrikanten die voor industrieel gebruik produceren.

Na gebruik van zo'n middel goed naspoelen met schoon water en het effect met een alkalisch middel neutraliseren, dat gewoonlijk voor schoonmaken van de uitrusting wordt aangewend of een speciaal daarvoor geschikt middel gebruiken.

Gebruik bij het schoonmaken van R.V.S. geen staalborstels en/of schuurmiddelen !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The dishwashing machine can wash up to 540/270 dishes per hour.

The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jet water; The correct placing of the objects is an essential condition for a good washing-up result;

We suggest to descale dishes, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking it in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.

If you need to buy new dishes remember the following:

Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface.

Glasses: choose a glass suitable to be washed in dish-washing machines. Surfaces must be smooth and bottoms as flat as possible.

INSTRUCTIONS BEFORE WASHING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION MAKE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filters and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- rinse aid and washing powder dispenser containers are loaded.

THEN PROCEED:

A - Open the door and put into the tank, possibly over the pump-filter, about **54 gr.** of detergent in powder. Every 10 cycles add about **40 gr.** of detergent.

If the machine is provided with an automatic dosing device, make sure that the detergent is in its container.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat. Do previously soak the cutlery and if necessary the plates too, in case they are washed after long time since the use. Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of it. For a correct positioning of the dishes see the specific paragraph.

C - Turn on the machine by wall switch and press button **"A"** that you can find on the control panel (DIS.1).

At this moment thermometer displays light up and the tank fills up. When the tank is full the control lamp for cycle "2" lights up.

D - Open the mashine hood and introduce the basket in the dishwasher.

The control lamp "E" will flash in case the hood of the dishwasher is open.

Before you start the cycle be sure that the control lamp **"D"** is lightened. This means that the water for washing cycle and rinsing water temperature reached the ideal temperature for working.

E - Choose the washing period cycle and push button **"B"** between the following items:

- lamp 1 lightening – short cycle of 2 minutes
- lamp 2 lightening – medium cycle of 3 minutes
- lamps 1 and 2 lightening at the same time: long cycle of 4 minutes.

The washing period cycle has to be chosen regarding the dirt that has to be removed from the dishes.

F - Close the dishwasher hood.

The dishwasher starts the washing cycle of the length you chose. In addition to this length of time there will be a pause of 5 seconds and a rinsing period of 18 seconds with clean water at about 85° to 90°C.

The control cycle lamps will be flashing until the end of the complete washing period. As the washing period finishes, control lamps stop lightening.

It is possible to interrupt the washing cycle at any time simply pushing again button "B".

The lighting of the control lamp **"D"** means that the water has reached the needed temperature of 85° to 90°C.

The **rinsing** will start working only when the needed temperature is reached. That means the washing cycle length you chose will be extended until the reachig of the exact temperature (thermocontrol).

- **Endless cycle (maximum 15 minutes)** : the hood being closed and the cycle put on (any cycle), keep the button **"B"** pressed for 3 seconds: lamps 1 and 2 will flash at the same time (thermocontrol excluded); the cycle can be interrupted at any time pressing again button **"C"** that will let final sequences start.

- **Stand-by** : the hood being open, keep the button **"B"** pressed for 3 seconds (lamp **"E"** will stop lightening): if you then close the hood, the machine does not start the washing cycle keeping heating functions still working. To start the cycle press button **"C"**.

Self-washing cycle: with machine on, carry out the following operations:

- Remove the overflow from the tank and wait for the tank's emptying (for machines with drain pump, look at the instructions in the specific paragraph),
- Close the hood of the dishwasher,
- Keep pressed the cycle button **"C"** during 3 seconds: lamp **"2"** flashes during all the length of the 5 or 10 minutes cycle, according to the rinse's duration fixed by default.

G – Extract the basket inclining it and shake it carefully, so that the remaining drops can fall down.

Leave the dishes in the basket until they will be dry by evaporation. Take the dishes away from the basket and pay attention not to touch the dishes internally on its border and put them on clean shelves.

In order to continue the washing, load another basket and close the hood. The cycle will automatically start again.

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is obvious when dirty residuals are visible. Any halos might be caused by an insufficient rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and that there is a sufficient pressure in the water distribution network.

In case you find residuals, check that:

- the washing jets are clean
- there is some detergent
- the pump suction filter is clean
- objects in the rack are placed in a correct position.

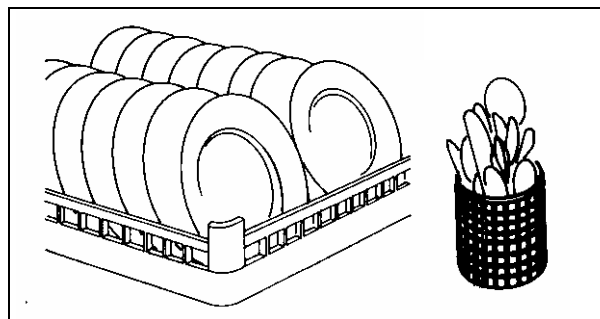
RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightener).

Your cleansing agent supplier's will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse aid dispenser. Mean concentration used is 0,15 g/lt.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes inside the plastic basket with the concave side facing upwards. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with handgrips towards the bottom (see draw).



DRAIN PUMP INSTRUCTIONS

(only for machines with drain pump)

The drain pump works automatically only during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the hood of the dishwasher
2. Remove the overflow pipe from the tank;
3. Afterwards push button **"F"** for 3 seconds.

Control lamp **"E"** and the cycle lamp (the last chosen) are flashing alternatively.

The discharge will stop automatically after 5 minutes. Control lamps will stop flashing. The drain can be stopped at any time by pressing again button **"F"**.

Please note: in case the hood is open the control lamp **"E"** will continue to flash.

Reinstall the overflow and shut the hood.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT** : Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply;
- high temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached room temperature, before working on it.
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- never leave tools, parts or other loose material in or on the machine;
- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protectives are correctly installed;

DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filter housing to remove all impurities;
- Take the filters out and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; do not use water jets because, besides being dangerous, they could damage the electrical parts; do not use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler (the drain plug is located on the lower side of the boiler) and from the electropump. Also leave the wash tank open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off;	Turn ON the main switch;
The water doesn't go in	Water cock closed;	Open water cock;
	The Overflow is not in place;	Reassemble the Overflow in place;
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage insufficient;	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water;
	Low temperature in the tank;	Wait until the water gets hot;
	Dirty wash filter;	Clean filter;
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked;	Unscrew and clean nozzles under running water;
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa;	Wait until the pressure is on or buy a booster pump;

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

CLEANSING AGENTS

The choice of a suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results. That's why it's important to consider some points. First of all only highly alkaline and chlorine-active antifoam products, especially made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well-known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5÷2,5 g/l. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2÷4 g/l.

In order to avoid scales and corrosions, put cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

DESCALING

When hard water is used you can find inside the machine and also on dishes calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.

Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that is generally an active chloride powder (100÷200 ppm).

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

USEFUL HINTS FOR STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation; this dues its resistance to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.

Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling, upper tops, tanks etc.

Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance

Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents, **so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleech) ,hydrochloric acid or other such solutions: These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.

Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.

Use suitable products to remove any rust marks, from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

Parte primera – NORMAS PARA EL UTILIZADOR

FUNCIONAMIENTO Y USO

La máquina lavavajilla asegura una producción horaria de 540/270 platos

El grado de protección de la máquina es **IP21** y por lo tanto no tiene que ser lavada con chorros de agua directos a alta presión.

La disposición correcta de los objetos para lavar es la condición esencial para un buen resultado de lavado. No utilizar vajillas viejas, gastadas, agrietadas ya que la rugosidad y los rayados ofrecen mayores adherencias a la suciedad y a la flora bacterica.

Se aconseja proceder de vez en cuando, en función de los depósitos calcáreos, a quitar las incrustaciones de las vajillas colocándolas en remojo en soluciones aconsejadas por el proveedor de detergentes.

En el caso de comprar nuevas vajillas es importante tener presente las siguientes indicaciones:

Para Platos y Tazas dar la preferencia a aquellas de Porcelana o Cerámica no porosa, con superficies lisas.

Para Vasos y Copas elegir un tipo de vidrio idóneo al lavado en Lavavajillas. Las superficies tienen que ser lisas y el pie de apoyo lo menos cóncavo posible.

ADVERTENCIAS ANTES DEL LAVADO

ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE LAVADO
ASEGURARSE QUE:

- El grifo de la alimentación hídrica esté abierto y no falte agua en la red.
- Los filtros y el rebosadero estén en sus correspondientes sitios.
- Las paletas de lavado puedan girar libremente.
- el recipiente del dosificador de abrillantador esté cargado.

PASAR A LAS SIGUIENTES OPERACIONES:

A - Si se pone manualmente, poner en la cuba en el filtro de aspiración bomba, **54** gramos de detergente.

Agregar luego 45 gramos de detergente cada 10 ciclos de lavado. Si la máquina esta compuesta de un sistema automático para el dosaje del líquido aditivo, controlar la presencia de producto en el recipiente.

B - Poner las vajillas dentro del cesto sacando anteriormente todos los residuos solidos y grasos.

Poner en remoto los cubiertos y los platos si estos vienen lavados despues de mucho tiempo del uso de ellos mismos. No sobrecargar los cestos, las vajillas no tienen que sobreponerse, el agua tiene que tener la posibilidad de entrar directamente en cada lugar de ellas.

Para un correcto posicionamiento de las vajillas ver el dibujo específico.

C - Dar la corriente con el interruptor situado en el muro y cerrar (pulsando) el interruptor **"A"** situado en el panel de mandos (DIS 1).

En este momento se enciende el display de los termómetros y se llena la cuba de agua. Cuando terminar de llenarse la cuba, se enciende la luz ciclo **"2"**

D - Poner el cesto en la Lavavajilla.

N.b. La luz **"E"** centellea cuando la cúpula está abierta.

Antes de comenzar el ciclo asegurarse que la luz **"D"** esté encendida. Esto significa que el agua del lavado han llegado a su temperatura necesaria.

E - Elegir la duración del ciclo de lavado pulsando en secuencia el botón **"B"**. con el siguiente criterio:

- luz 1 encendida : ciclo breve 2 minutos

- luz 2 encendida: ciclo intermedio. 3 minutos

- luz 1 y 2 encendida alternativamente: ciclo largo 4 minutos

La duración del ciclo tiene que ser según la cantidad de suciedad que hay que lavar.

F - Bajar la cúpula de la lavavajilla.

Comenzará ahora el ciclo de lavado de la duración a elegir, la cual incluye además del ciclo una pausa de descanso de 5 segundos, y una fase de aclarado de una duración de 18 segundos, con agua limpia a 85°÷90°C.

Las luces del ciclo centellean hasta que se acaba la fase del lavado. Al finalizar el ciclo, las luces dejan de centellear.

Se puede interrumpir en cualquier momento el ciclo de lavado, pulsando otra vez el botón **"B"**.

Cuando se enciende la luz **"D"** señala que se ha alcanzado la temperatura necesaria (85÷90°C).

El aclarado inicia solamente cuando se ha alcanzado la temperatura necesaria. La duración

del tiempo de lavado elegido se prolongará hasta alcanzar la temperatura establecida (thermocontrol).

G - Sacar el Cesto. Para seguir el lavado, poner otro cesto y cerrar la cúpula; el ciclo recomenzará automáticamente.

- **Ciclo infinito (máximo 15 minutos)**: con puerta cerrada, quiere decir ciclo elegido (uno cualquiera) mantener apretado el botón "**B**" durante 3 segundos: las luces **1 y 2** centellearán alternativamente (en esta fase el Thermocontrol) se excluye); el ciclo puede ser interrumpido el cualquier momento pulsando el ciclo "**C**" el cual dará el ok para las secuencias finales de pausa-aclarado.

- **Stand-by**: con cúpula abierta pulsar el botón elige tiempo "**B**" durante 3 segundos (la luz "**E**" dejará de centellear); cerrando otra vez la cúpula, la máquina no acciona el ciclo de lavado, manteniendo en funcionamiento las funciones de recalentamiento. Para que inicie el ciclo pulsar el botón ciclo "**C**".

- **Ciclo Autolavado**: con la máquina encendida efectuar las siguientes operaciones:

- Sacar el tubo rebosadero de la cuba y esperar que esta se vacíe;
- (para máquinas equipadas con la bomba de desagüe consulte las instrucciones en el párrafo específico)
- Cerrar la cúpula de la lavavajilla;
- Mantener presionado el botón ciclo "**C**" durante 3 segundos: la lámpara "**2**" centellea, por todo el tiempo que dure el ciclo, 5 o 10 minutos según el tiempo del aclarado ya programado por default (de la fábrica

Periodicamente sacar los filtros de la cuba y limpiarlos de los depósitos de suciedad acumulados.

Para terminar las operaciones de lavado, apagar el interruptor general "**A**".

OPTIMOS RESULTADOS

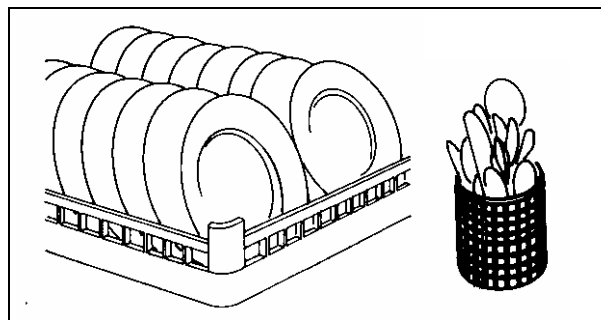
Una eventual deficiencia en el lavado de la vajilla puede ser causada por un aclarado insuficiente. En este caso controlar que los surtidores del aclarado estén limpios y que haya presión suficiente en la red hídrica (ideal entre 2÷4 bar).

En el caso que resultasen marcas de suciedad en la vajilla, controlar que:

- los surtidores de lavado estén limpios
- haya detergente en la justa concentración
- los filtros estén limpios
- la posición de la vajilla en el cesto sea correcta (véase párrafo específico

POSICIONAMIENTO DE LAS VAJILLAS

Para un optimal lavado de las vajillas es importante poner mucha atención al correcto posicionamiento de las mismas. Los platos se ponen con la parte cóncava hacia arriba en los cestos; los cubiertos en cambio se ponen en sus respectivos recipientes con los mangos puestos hacia abajo exactamente como se indica en el dibujo;



ADITIVOS DE ACLARADO

Para garantizar un perfecto Aclarado y un Secado veloz y evitar depósitos calcáreos en la vajilla es necesario dar un aditivo al agua con un Tensión-activo (Abrillantador).

El proveedor del detergente podrá aconsejar el producto más oportuno.

La máquina está abastecida por un Dosificador automático del abrillantador. La concentración media de uso es de 0,15 g/litro.

INSTRUCCIONES PARA LA BOMBA DESAGÜE

(sólo para máquinas con bomba desagüe)

El funcionamiento de la bomba de desagüe **es automático** a cada ciclo para descargar el agua en exceso derivada de la fase del aclarado que entra en cada lavado.

Al terminar la jornada de trabajo, y para poder descargar la cuba completamente, hay que efectuar las siguientes operaciones.

- 1 Abrir la cúpula de la lavavajilla;
- 2 Sacar el TUBO REBOSADERO de la cuba;
- 3 Pulsar luego el botón "**F**" durante **3 segundos**

Alternadamente centellean la luz "**E**" y la luz del ciclo (el último elegido)

El desagüe se interrumpe automáticamente, después de unos 5 minutos. Las luces no centellean más.

N.b.: si la cúpula está abierta, la luz "**E**" continuará a centellear.

Poner otra vez el tubo rebosadero, en su sitio y cerrar la cúpula.

LIMPIEZA Y MANUTENCION PREVENTIVA

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

- **IMPORTANTE:** Antes de efectuar cualquier trabajo de manutención, limpieza o reparación desconectar el equipo de la red de alimentación por medio del interruptor a pared.
- Dentro de la máquina se llega a temperaturas elevadas (90°C). Después de haber cortado la alimentación eléctrica, esperar que la máquina establezca la temperatura ambiente, antes de trabajar en la misma.
- No dejar nunca utensilios, objetos u otros materiales sobre la máquina o en su interior.
- Antes de volver a poner en marcha el ciclo productivo, después de haber efectuado operaciones de manutención o reparación, asegurarse que todas las protecciones de reparo estén instaladas correctamente

MANTENIMIENTO DIARIO

- Apagar la máquina pulsando el interruptor **A"** y descargar el agua de la cuba, sacando el tubo rebosadero;
- Esperar que salga toda el agua de la cuba y que no hayan restos en el fondo de ella;
- Sacar del interior de la máquina los filtros rectangulares y el filtro de la cuba y lavarlos;
- Controlar que los surtidores del Lavado y del Aclarado no sean obstruidos ;
- Reponer todos los componentes sacados en sus respectivos sitios;
- Limpiar la parte externa de la máquina con una esponja humeda, y no usar chorros de agua, porque esto podría dañar las partes eléctricas;
- Para evitar que se formen malos olores, se aconseja de dejar la cúpula abierta;
- Si se prevee de dejar la máquina por un tiempo parada, es aconsejable proceder a las operaciones de Desincrostración y de Sanificación.

EVITAR ABSOLUTAMENTE DE LIMPIAR LA MÁQUINA CON UN CHORRO DE AGUA.

POSIBLES INCONVENIENTES - CAUSAS- SOLUCIONES

ANOMALIA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende	Interruptor a pared desconectado	Conectar el interruptor a pared
La máquina no carga el agua	Grifo del agua cerrado	Abrir el grifo
	El rebosadero no está en su lugar	Volver a poner el rebosadero en su sitio
Lavado insuficiente	Errada dosificación del detergente, Detergente insuficiente	usar un detergente que no sea espumoso con la dosis exacta y nunca con agua fría
	Temperatura baja en la cuba	Dejar calentar el agua
	Filtro de lavado sucio	Limpiar cuidadosamente el filtro
Aclarado insuficiente	Los surtidores de aclarado están obstruidos	Quitar y limpiar los surtidores con agua corriente
	Poca presión hídrica de red (menos de 1 bar- 100 Kpa)	Esperar que funcione la presión o abastecer la máquina con una bomba a presión

ATENCIÓN! POR OTROS INCONVENIENTES SOLICITAR AL SERVICIO ASISTENCIA.

DETERGENTE

Saber elegir el detergente adecuado es una condición indispensable para obtener óptimos resultados de lavado considerando seguramente el lado higiénico.

Por esto es importante considerar algunos factores.

Sobre todo es necesario usar sólo Productos Anti-espuma fuertemente Alcalinos y Cloroactivos, específicos para Lavavajillas Industriales, fabricados por empresas seriamente reconocidas. Para vuestra información indicamos a Uds. algunas de estas empresas: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

La concentración media de los detergentes en polvo tiene que ser de 1,5 ÷ 2,5 g/litro.

La concentración media de los detergentes en líquido tiene que ser de 2 ÷ 4 g/litro.

Para evitar incrustaciones o corrosiones, la introducción del Detergente tiene que ser hecha sobre el nivel del agua en la zona más cercana posible al filtro de aspiración bomba, de modo que entre inmediatamente en solución y no se depósita en el fondo de la cuba.

DESINCRUSTACIÓN

Con la presencia de agua dura se forman dentro de la máquina, y a veces en la vajilla, depósitos calcáreos que por razones higiénicas y de funcionamiento deben ser removidos con una operación de desincrustación.

Los procedimientos operativos y la frecuencia de esta intervención los indica el Proveedor del Detergente, el cual dispone de productos apropiados generalmente a base de ácido Fosfórico.

Para no dañar la Máquina es bueno no exceder en las dosificaciones y después de las operaciones, enjuagar abundantemente.

DESINFECCIÓN

Al menos cada 30 días es bueno proceder a esta operación la cual garantiza la completa higiene de la Máquina Lavavajilla.

Para los procedimientos operativos es bueno dirigirse al Proveedor de Detergente quien aconsejará las dosificaciones y el producto apropiado, el cual es generalmente un polvo generador de Cloro activo (100-200 ppm.)

Para no dañar la Máquina es importante no exceder en las dosificaciones, una vez finalizadas las operaciones enjuagar abundantemente.

CONSEJOS ÚTILES PARA LA MANUTENCIÓN DEL ACERO INOXIDABLE

El acero inoxidable se llama así porque no sufre la acción agresiva del oxígeno en el aire, esto se debe a su resistencia y a una sutil capa molecular de oxígeno que se forma en la superficie y lo protege de ulteriores oxidaciones. Pero, existen sustancias que pueden modificar o destruir esta capa, dando así origen a fenómenos de corrosión provocando daños irremediables. Es necesario por lo tanto prestar mucha atención a la elección de productos adecuados para la limpieza, así como, teniendo en cuenta también los consejos aquí indicados, es necesario recordar que la regla fundamental es la de garantizar la no toxicidad y la máxima higiene de los productos tratados. Antes de usar cualquier tipo de detergente, infórmense siempre con su Proveedor habitual sobre cual es el tipo más apropiado de detergente que no provoque corrosión sobre el acero. Si el acero se corroe, muy raramente depende del mismo, sino que casi siempre es por el material inapropiado usado para la limpieza (detergentes muy ácidos a base clorada) o por inadecuada manutención.

Nuestros equipos están contruidos en **acero inoxidable AISI 304 (tipo 18/10)** para revestimientos externos, para la carrocería y tuberías de lavado y enjuague

LIMPIEZA DIARIA

Es necesario limpiar cuidadosamente las superficies usando un paño húmedo, se puede usar agua y jabón o los comunes detergentes basta que, **no contengan abrasivos o sustancias a base de cloro**, como por ejemplo el hipoclorito de sodio (blanqueador), el ácido clorhídrico (ácido muriático), u otras soluciones, estos productos corroe en breve tiempo y en modo irreversible el acero inoxidable. Para la limpieza de los suelos puestos bajo los equipos no usar los productos arriba indicados, para evitar que los vapores o eventuales gotas puedan producir en el acero similares efectos destructivos. Refregar siguiendo el sentido del satinado. Enjuagar luego con abundante agua pura y secar cuidadosamente.

No usar nunca chorros de agua para no provocar infiltraciones en las partes internas.

Manchas de óxido: Las tuberías de la instalación de suministro de agua, las cuales suministran el equipo, ceden inevitablemente al óxido deshecho en el agua, sobretodo en las instalaciones nuevas o abriendo los grifos después de un período de inactividad. Es absolutamente necesario evitar que estos depósitos ferrosos permanezcan depositados en el acero inoxidable, porque producen fenómenos de corrosión para la contaminación. Es siempre aconsejable que las instalaciones sean contruidas con tubos cuidadosamente CINCADAS y que cada vez que se inicia una operación se deje correr bastante el agua hasta que salga limpia.

Para quitar las manchas de óxido que eventualmente se formarán, usar productos áptos a tal finalidad, consultando las empresas que producen detergentes para uso industrial. Después de la aplicación enjuagar abundantemente con agua pura, neutralizando después su acción con detergente alcalino, normalmente usado para la limpieza de los utensilios, o con un producto específico, apto a tal fin.

NO UTILIZAR BAYETAS ABRASIVAS PARA LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIE VOOR DE INSTALLATEUR

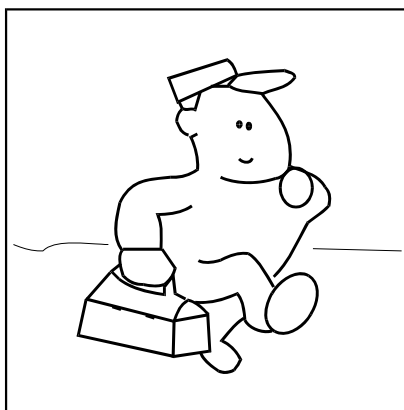
De volgende aanwijzingen zijn bestemd voor het vakpersoneel, dat onderzoek en reparatie mag verrichten.
Onze firma is vrij van iedere verantwoordelijkheid, indien niet-gekwificeerd personeel ingrijpt of niet-originele onderdelen zijn aangebracht.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

NORMAS PARA EL INSTALADOR

Las siguientes instrucciones son solamente para personal cualificado y sólo autorizado a realizar controles y eventuales reparaciones
La Empresa declina cualquier responsabilidad en el caso que personal no cualificado efectue asistencia técnica o se cambien repuestos que no sean originales

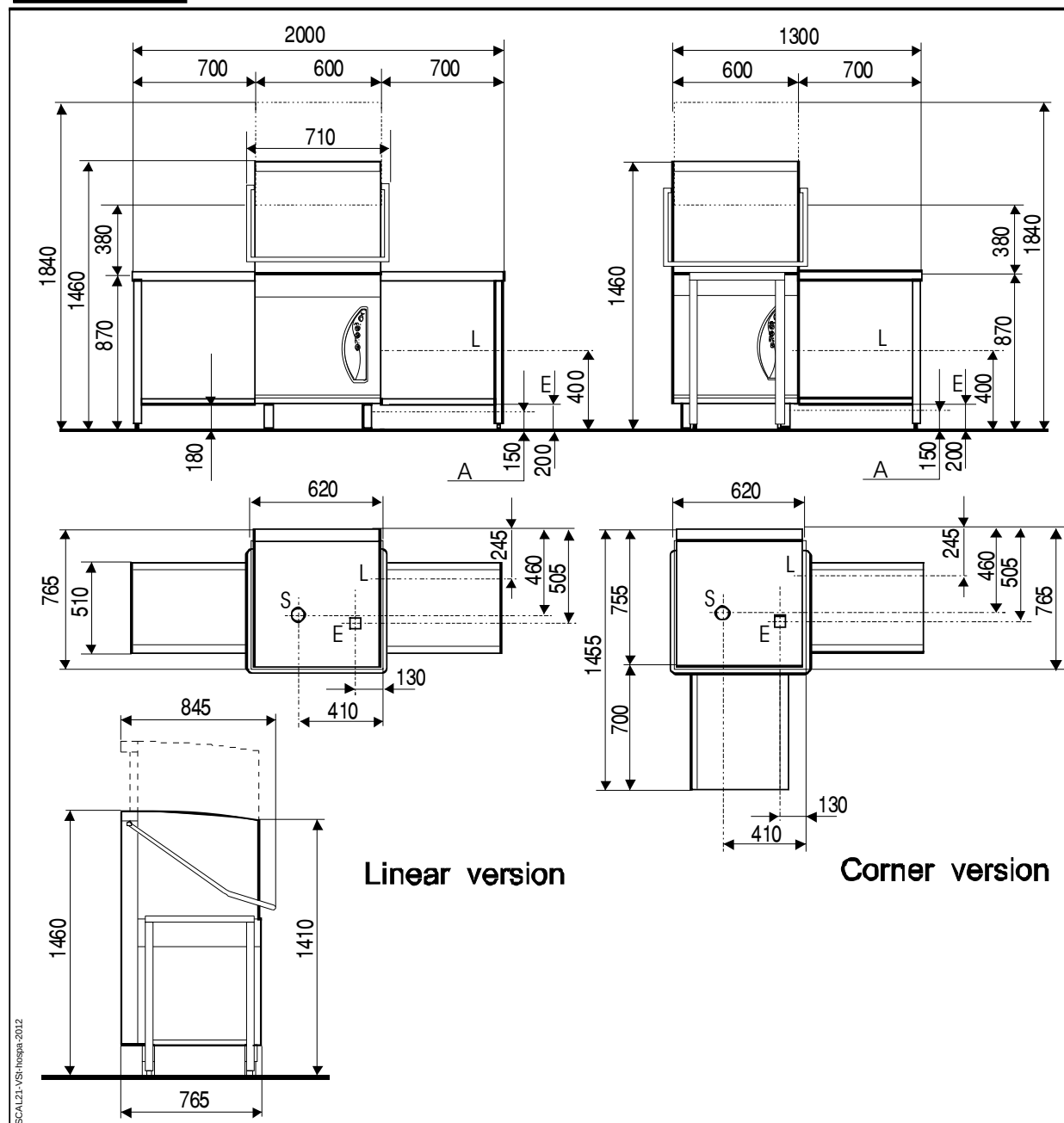


2

INSTALLATION INSTALLATION

INSTALLATIESCHEMA ESQUEMA CONEXIONES

L21



SCAL21-VSE-Hoega-2012

A	Hauteur maximale pour vidange à mur - Maximale hoogte voor wandwaterafvoer Maximum height for drain to wall - Altura máxima para desagüe	
E	Electrovanne chargement - Wateraansluiting Water inlet - Electroválvula de entrada agua	3/4" G
L	Branchement électrique - Elektro-aansluiting Electric input - Línea eléctrica	400 V3N~50Hz
S	Evacuation Eau - Waterafvoer Drain - Desagüe agua	32 mm - 1"1/4 G

Dis.2

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Placer la machine près des prises.

Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.

La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.

Pour la correcte mise en place voir le dessin a pag.30 .

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur omnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A** .

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm ²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme il suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.

Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle

soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le

derrière de l'équipement ().

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

ATTENTION!

Si l'alimentation est TRIPHASÉE, vérifiez que le sens de rotation du moteur soit le même indiqué par la flèche sur le moteur.

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : 55°C

En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, puisqu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa),

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:

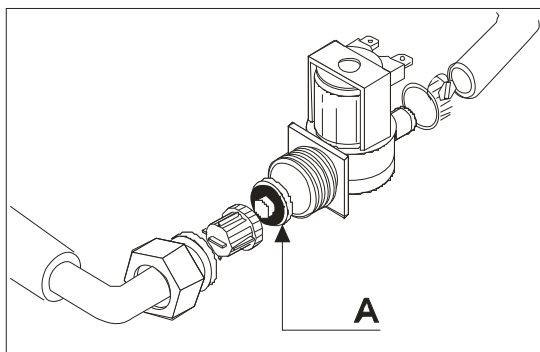
- **Pression Dynamique:** 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)

Température : 10÷12 °C.

ATTENTION!: NE pas raccorder à l'eau adoucie.

ATTENTION!

Si la pression d'eau est supérieure au 4 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Durété : de 7,2 à 12,5 °f

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est à conseiller d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de

désincrustation et augmenter la concentration de détersif.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage 55°÷60°C

Eau de rinçage 80°÷85°C

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

n.b. Pour un correct fonctionnement du dispositif "Thermocontrôle ne pas violer le tarage des thermostats pendant le fonctionnement du cycle de lavage !

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur. Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"¼ (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

SUBSTITUTION DU PRODUIT LESSIVIEL ET NETTOYAGE DES TUYAUX DU DOSEUR DE LAVAGE

Lors de la substitution du liquide lessiviel nous vous recommandons de suivre les consignes suivantes :

- En laissant la machine sans produit lessiviel des bulles d'air se forment et produisent des cristallisations.
- À chaque emploi d'un nouveau produit lessiviel, il est nécessaire de procéder au réglage du doseur
- Un nettoyage soigné avec de l'eau de l'ensemble du système composé d'un bac, de tuyaux de dosage et du doseur de produit lessiviel doit être effectué avant toute utilisation de nouveau liquide lessiviel.
- Confier les opérations nécessaires à l'obtention d'un résultat d'un lavage optimal au technicien du service d'assistance technique autorisé.

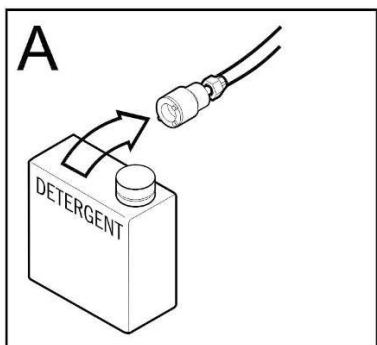
- **La fréquence avec laquelle, nous vous conseillons de procéder au lavage avec de l'eau des tuyaux de dosage et du doseur est une fois par mois.**

Les conditions de garantie ne s'appliquent pas en cas de non respect des instructions telles que décrites ci-dessus. Lamber décline toute responsabilité sur le produit dans le cas où vous ne vous conformeriez pas à celles-ci.

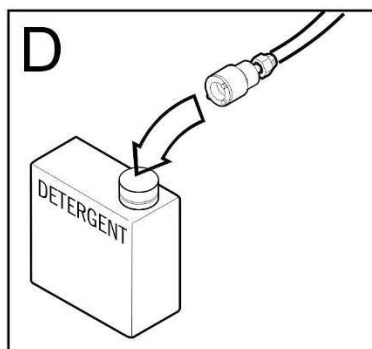
Il est possible de nettoyer vous-même les tuyaux de dosage et le doseur avec de l'eau.

Veillez suivre les instructions ci-après:

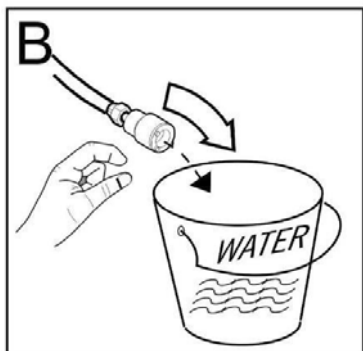
A - Extraire le tuyau d'aspiration du bac contenant le liquide lessiviel .



D – Une fois la phase d'auto-lavage terminée, connecter le tuyau d'aspiration au bac contenant le produit lessiviel .



B - Immerger le tuyau d'aspiration dans un nouveau récipient plein d'eau.



C - Actionner le **cycle d' "Autolavage"**
(voir paragraphe spécifique page 14)



ATTENTION: Suivre les consignes de sécurité ainsi que les indications de dosage concernant l'emploi de produits chimiques. Porter l'équipement de protection individuelle, gants et lunettes de protection pendant le maniement de substances chimiques. Ne pas mélanger des produits détergents différents.

Tweede deel – AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATEUR

Plaats de machine in de nabijheid van de aansluitingen.

Tijdens de installatie de machine correct uitlijnen om de goed werking te garanderen.

Het Bedrijf acht zich niet aansprakelijk voor eventuele schade te wijten aan het niet in acht nemen van de hieronder aangegeven voorschriften.

Voor een correcte plaatsing en aansluiting van de machine verwijzen we naar het schema uit pagina 30.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Controleer of de spanning van de machine, aangegeven op het gegevensplaatje van het apparaat, overeenkomt met de elektrische spanning van het stroomnet.

Controleer bovendien of de teller, de voedingslijn en het stopcontact geschikt zijn voor de maximaal vereiste lading.

Plaats voor de elektrische aansluiting een meerpolige schakelaar met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet voldoen aan de normen **EN 60204 (VDE 113)** en moet de nodige eigenschappen voor het gebruik met het huidige apparaat bezitten. De zekering van de hoofdschakelaar moet van **16 A** zijn. Gebruik, voor de aansluiting aan het voedingsnet, een voedingskabel van het type **H07RN-F**, met een geschikte nominale sectie. Voor de keuze van de nominale kabelsectie neem volgende tabel in acht:

Zone mm ²	Opname A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

De veiligheid van de inrichting wordt alleen gewaarborgd als de aansluiting op de volgende wijze wordt uitgevoerd.

Koppel de machine aan een doeltreffende aardleiding zoals voorzien door de bestaande elektriciteitsveiligheidsvoorschriften.

Controleer of hieraan wordt voldaan en, in geval van twijfels, laat de inrichting door bevoegd personeel controleren.

Bovendien moet het apparaat in een equipotentiaal systeem worden ingevoerd, waarvan de doeltreffendheid, krachtens de bestaande normgeving, gecontroleerd moet worden. De aansluiting wordt uitgevoerd door middel van een schroef aangegeven door het speciale plaatje aan de achterzijde

van de machine. ().

ATTENTIE!

Indien de voeding een DRIEFASIGE voeding is, controleer of de draairichting van de motor overeenkomt met de pijlrichting op de motor zelf.

DE MACHINE MOET AAN EEN DOELTREFFENDE AARDLEIDING AANGESLOTEN ZIJN

De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door het ontbreken van een doeltreffende aardverbinding.

WATERTOEOVOER

Neem de bestaande Nationale en Regionale Normgevingen strikt in acht.

De hydraulische inrichting moet de volgende eigenschappen hebben:

Temperatuur: 55°C.

Indien koud water wordt toegevoerd, zal het werkvermogen van de machine afnemen evenredig met de temperatuur, omdat gewacht moet worden totdat de werktemperatuur wordt bereikt.

Dynamische druk: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

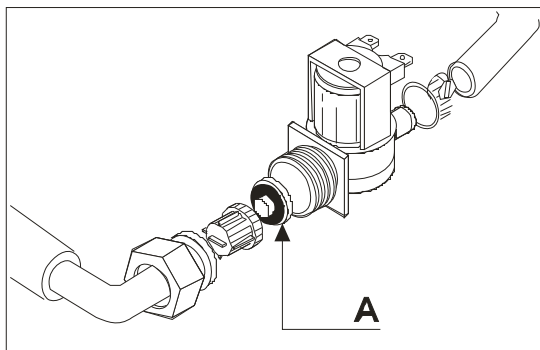
- voor machines voorzien van ingebouwd Zuiveringsapparaat:

Temperatuur: 10÷12°C

Dynamische druk: 3÷4 bar (300÷400 kPa);

ATTENTIE!

Indien de waterdruk boven de 4bar ligt, gebruik de meegeleverde drukreductor "A", monteer deze in de elektroklep, zoals aangegeven in de onderstaande tekening.



Indien de waterdruk onder de op het typeplaatje aangegeven waarde ligt monteer een pomp om de druk te verhogen.

Hardheid tussen 7,2÷12,5 °f

In geval van een grotere waterhardheid is een waterverzachter nodig; indien deze niet aanwezig is moeten de procedures voor de ontkalking vaker worden uitgevoerd en moeten grotere hoeveelheden reinigingsmiddel worden gebruikt.

We raden aan alleen verzachters te gebruiken met "Ionen uitwisselaars" of met "Omgekeerde Osmose". Het gebruik van

magnetische velden of elektromagnetische stralingen is geheel nutteloos voor het specifieke gebruik bij Vaatwasmachines.

WATERLEIDING: Breng in de buurt van de machine een waterleiding aan met de bovenstaande eigenschappen en plaats aan het uiteinde een kraan met een mnl. schroefdraad koppeling van 3/4" Gas.

WERKTEMPERATUREN

Waswater **55°÷60°C**

Spoelwater **80°÷85°C**

N.B. Voor een correcte werking van de thermocontrol regel de thermostaat niet tijdens de wascyclus.

DE IJKWAARDEN VAN DE THERMOSTATEN NIET VERANDEREN

WATERAFVOER

Bereikbaar aan de voorkant van de machine via het voorpaneel (draai de twee schroeven aan de voorkant los);

Bij voorkeur moet de afvoer aan de grond liggen met een minimaal diameter van **1"1/4 (42 mm)**, en moet voorzien zijn van een sifon met de geschikte helling.

Indien een dergelijke inrichting reeds aanwezig is maar elders geplaatst kan een verbinding worden gemaakt door middel van een slang met een binnendiameter van **32 mm** en de meegeleverde elleboogverbinding.

Zorg dat er in de slang geen vouwen of verstoppingen voorkomen die de waterdoorgang kunnen belemmeren of vertragen.

Neem de vigerende Nationale en Regionale Normgevingen betreffende de hydraulische afvoeren strikt in acht.

VERVANGING VAN HET AFWASMIDDEL EN REINIGING VAN DE DOSEERBUIZEN

Als het afwasmiddel wordt vervangen houd rekening met het volgende:

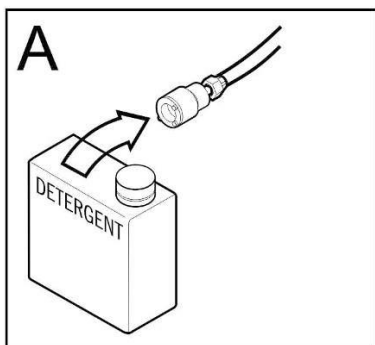
- Als de machine zonder water blijft vormen zich luchtbellens die kristallisatie veroorzaken.
- Een nieuw afwasmiddel vergt gewoonlijk ook een nieuwe instelling van de doseerder.
- De gehele eenheid, bestaande uit houder, doseerbuis en afwasmiddel doseerder, moet voor het gebruik van een nieuw afwasmiddel eerst met water gereinigd worden.
- Om een goed wasresultaat te bereiken moeten deze handelingen door een bevoegde technicus worden uitgevoerd.
- We raden aan in ieder geval om één keer per maand de doseerbuis en de doseerder met water te reinigen.

Indien deze voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen vervalt de garantie en Lamber ziet af van iedere productaansprakelijkheid.

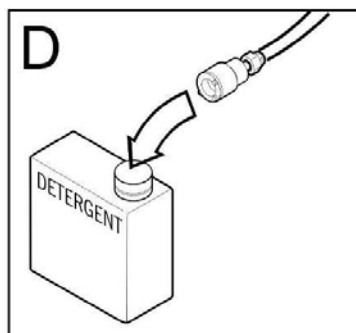
U kunt zelf de doseerbuis en de doseerder met water reinigen.

Volg de volgende aanwijzingen op:

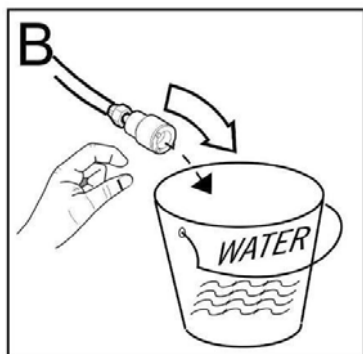
- A - Verwijder het zuigslangetje uit de afwasmiddelhouder.



- D – Na afloop van de zelfreinigingfase doe het zuigslangetje weer terug in de afwasmiddelhouder.



- B - Plaats het zuigslangetje in een bakje vol met water.



ATTENTIE: Neem de weergegeven veiligheidsnormen en de doseergegevens, met betrekking tot het gebruik van chemische stoffen, in acht. Tijdens het gebruik van chemische stoffen draag altijd beschermkleding, handschoenen en bril. Meng nooit de verschillende afwasmiddelen met elkaar.

- C - Activeer de “Automatische reinigingscyclus” . (pag. 18)

Second Section - FOR THE INSTALLER

During the installation, carry out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation.

The Manufacturer cannot assume any responsibility for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above-specified norms.

For a correct installation see draw page 30 .

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, make sure that the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data label of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A** .

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine. The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm ²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as

specified by the electrical safety rules in force.

Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label

placed on the equipment back side ().

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

ATTENTION!

In case of THREE-PHASE FEEDING, please check that the motor direction of rotation is the same as the arrow on it.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

Temperature: 55°C

Dynamic Pressure :

- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

-for machines with incorporated Water-softener:

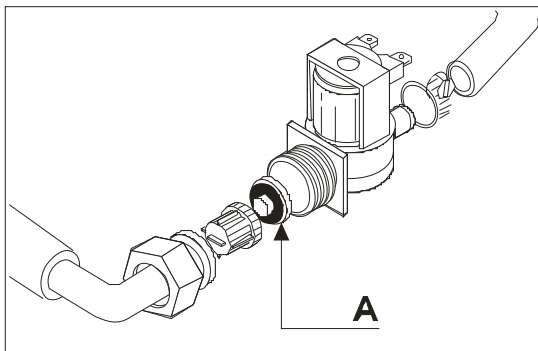
Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).

Temperature: 10÷12 °C.

ATTENTION!: do NOT connect to softened water.

WARNING!

If the water pressure is higher than 4 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between 7,2 and 12,5 °French.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORKS TEMPERATURES

Water temperature 55°÷60°C

Rinse temperature 80°÷85°C

n.b.: To help a correct working of the thermocontrol system, do NOT adjust the thermostat during the washing cycle.

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter as the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work. Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

DETERGENT REPLACEMENT AND CLEANING OF THE DETERGENT PUMP HOSES

Guidelines to be followed when replacing detergent :

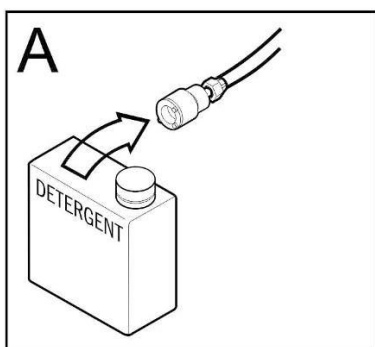
- If you leave the machine without detergent, crystallization arises due to the formation of air bubbles
 - Set up again detergent pump hose anytime you use a new detergent
 - The whole system consists of a container, dosage hoses and detergent pump hoses and must be cleaned before using a new detergent.
 - Call on your authorized technical assistance to fulfil the necessary operations to obtain a good cleaning result.
- You are recommended to proceed with the cleaning of the dosage hoses and the detergent pump with water once a month.

Failure to comply with these guidelines will render this guarantee invalid. Lamber disclaims any liability for consequential damage on the product.

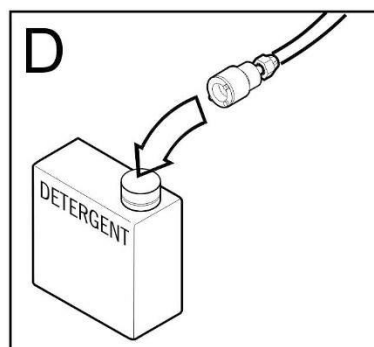
You can clean yourself the dosage hoses and the detergent pump with water.

Guidelines:

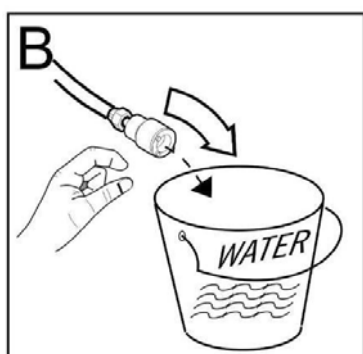
- A - Disconnect the suction hose from the detergent can.



- D – Once self-cleaning is finished, connect the suction hose to the detergent can.



- B - Connect the suction hose to a new water recipient.



- C - Switch **the Self-cleaning cycle** on (see paragraph page 22)



WARNING: Respect security and chemical dosage guidelines. When using chemical products you must wear personal protection equipment, gloves and protection glasses. Do not mix different detergents together.

En fase de instalación, hay que nivelar bien la máquina para obtener un correcto funcionamiento de esta.

Para el correcto posicionamiento e instalación de la máquina, siga las indicaciones del esquema de la página 30.

Controlar que el contador, la línea de alimentación (corriente) y el enchufe de la corriente sean de la potencia necesaria para que puedan soportar la carga eléctrica máxima pedida.

Dicho interruptor tiene que ser según las normas **EN 60204 (VDE 113** y tener las características necesarias para el utilizo con la máquina. El fusible del interruptor general tiene que ser de **16 A** .

Es necesario conectar la máquina a una instalación eficaz, con conexión a masa como previsto de las normas vigentes de seguridad eléctrica. Controlar este requisito, y en caso de duda, pedir un cuidadoso control de la instalación, realizado por personal cualificado.

La máquina tiene que ser incluida además a un sistema equipotencial, cuya eficacia tiene que ser verificada según las normas vigentes. La conexión mediante un tornillo contraseñado por la correspondiente tarjeta puesta detrás de la

ATENCIÓN!

Si la alimentación eléctrica es TRIFÁSICA, verificar que el sentido de rotación del motor sea según el sentido indicado por la flecha puesta sobre el mismo motor.

El constructor no se toma ninguna responsabilidad por eventuales daños causados por la falta de una instalación a masa adecuado.

La seguridad eléctrica de esta máquina está asegurada solamente cuando se conecta como sigue.

ALIMENTACIÓN HÍDRICA

Respetar rigurosamente las Normas Regionales y Nacionales exigentes en la materia.

La instalación hídrica tiene que tener las siguientes características:

Temperatura : 55°C.

En el caso que el agua que entra sea fría cuando parte la máquina, la capacidad productiva de la máquina se reduce en proporción a la temperatura de esta misma ya que tiene que esperar

Presión dinámica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- para máquinas con Depurador incorporado:

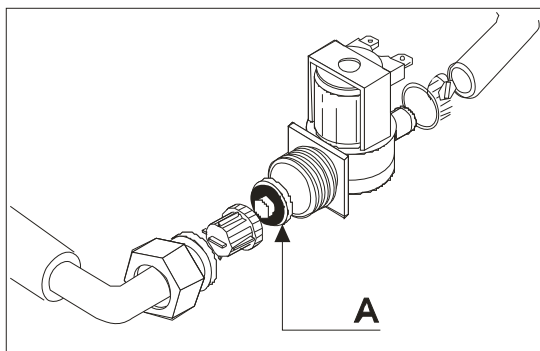
Presión dinámica: 3÷4 bar (200÷400 kPa);

Temperatura : 10°÷ 12°C

¡ATENCIÓN!: NO conectar con agua tratada con desconcentrador.

¡ATENCIÓN!

En el caso que la presión del agua de la red sea superior a 4bar, utilizar el reductor de presión "A" poniendolo en la electroválvula como indicado en el dibujo.



Si es inferior el valor de instalar una bomba de aumento de presión

Dureza comprendida entre **7,2÷12,5 °f**

En el caso de dureza superior es necesario el Desconcentrador; en falta de esto habrá que proceder muy seguido a la operaciones de desincrustar y aumentar la concentración del detergente.

Es aconsejable utilizar sólo el Desconcentrador "Cambio Iónico" o a "Osmosis Inversa".

Los precipitados basados en campos magnéticos o radiaciones electromagnéticas, son del todo inútiles para el uso de la Lavavajillas.

CONDUCTO: Proveer a posicionarles lo más posible cerca de la máquina. Efectuar una conexión con un tubo flexible en dotación a una válvula corredera con un enlace seguetato macho 3/4 Gas .

TEMPERATURAS DE TRABAJO

Agua de lavado **55°÷ 60°C**

Agua de enjuagüe: **80°÷ 85°C**

NO TOCAR LA TARATURA DE LOS TERMÓSTATOS

DESAGÜE HÍDRICO

Tiene que estar delante de la máquina, para poder abrir el panel anterior (desatornillar los dos tornillos frontales)

El desagüe tiene que estar posicionado posiblemente en el suelo y tener un diámetro de **1"1/4 (42 mm)**, tiene que tener un sifón y una pendiente adecuada.

Si la instalación existe, en un lugar, diferente, es posible conectar el desagüe a través del tubo flexible de un diámetro de **32 mm.** y el enlace a codo en dotación .

Evitar que se doble o que sea estrecho el tubo, esto podría impedir o disminuir el flujo del agua.

Respetar rigurosamente las Normas Nacionales o Regionales que se refieran a los desagües hídricos

CAMBIO DEL DETERGENTE Y LAVADO TUBO DOSIFICADOR DE LAVADO

Cuando se cambia el detergente, hay que considerar lo siguiente:

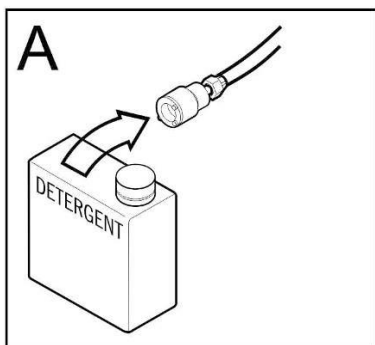
- Al dejar la máquina sin detergente se crean bolas de aire que producen cristalizaciones
- Un nuevo detergente requiere que se re programe el dosificador
- Todo el sistema está compuesto de un contenedor, tubos de dosaje, y dosificador del detergente, hay que limpiarlo con agua antes que se utilice un nuevo detergente.
- Confiarse de un técnico de asistencia autorizado para las operaciones necesarias para obtener así un buen resultado de lavado.
- Se aconseja de hacer una vez al mes, el lavado de los tubos del dosaje y del dosificador, con agua.

Si no se respetan estas indicaciones, la garantía se pierde y Lamber no acepta ningún tipo de responsabilidad sobre el producto.

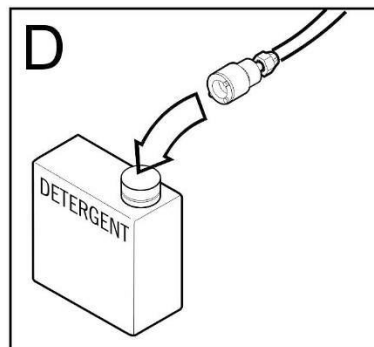
Se pueden limpiar los tubos del dosaje y el dosificador con la misma agua:

Seguir las siguientes instrucciones:

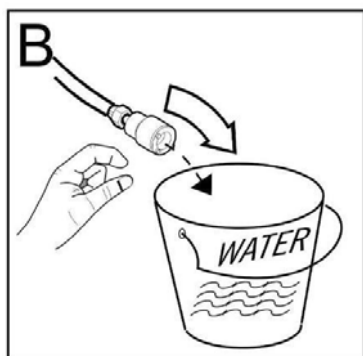
- A - Sacar el tubo de aspiración del contenedor del detergente .



- D - Cuando se acaba la fase de autolavado poner el tubo de aspiración en el contenedor del detergente .



- B - Poner el tubo de aspiración en un nuevo contenedor lleno de agua



- C - Accionar el ciclo de “Autolavado”
(mirar el párrafo específico en la página 26)



ATENCIÓN: Respetar las notas de seguridad indicadas y los datos de dosificación para el uso de sustancias químicas. Durante el utilizzo de las sustancias químicas endosar Ivestidos de seguridad guantes y gafas protectoras. No mezclar productos detergentes diferentes.

MONTAGE DES TABLES TABLES FITTING PLAN

■ MONTAGE VAN DE VLAKKEN ■ MONTAJE DE LAS MESAS



Fixer les tables latéraux suivant le schéma "1".

Voor de bevestiging van de zijvlakken zie de tekening n."1".

To fix the side tables please see drawing above.

Para fijar mesas laterales hay que regular la guía del cesto como en el dibujo de arriba "1"

Version d'angle

Pour les versions d'angles il faut dévisser la tige d'arrêt du panier "S" et la visser dans la position indiquée dans le schéma "2" en le fixant aux trous existants (voir schéma "3A").
Ployer ensuite le support par la clé appropriée, comme dans le schéma "3B", jusqu'à gagner la position indiquée dans "3C".

Hoekuitvoering

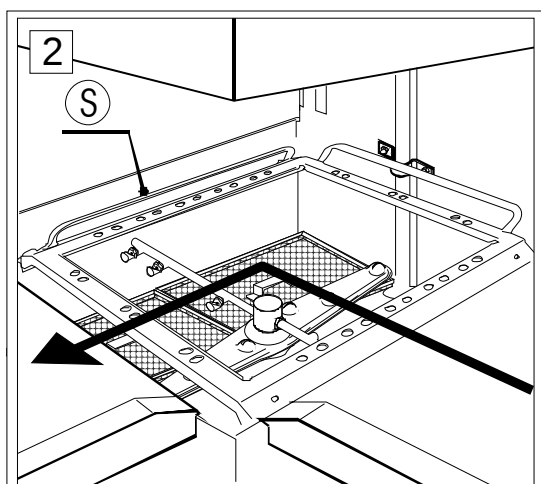
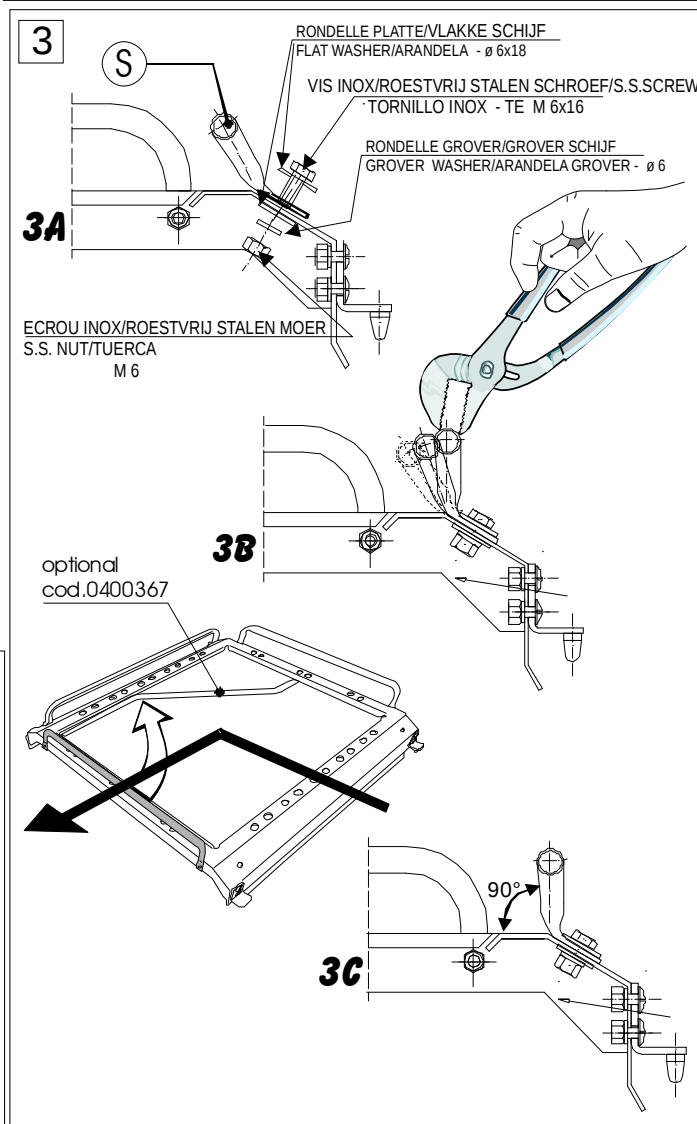
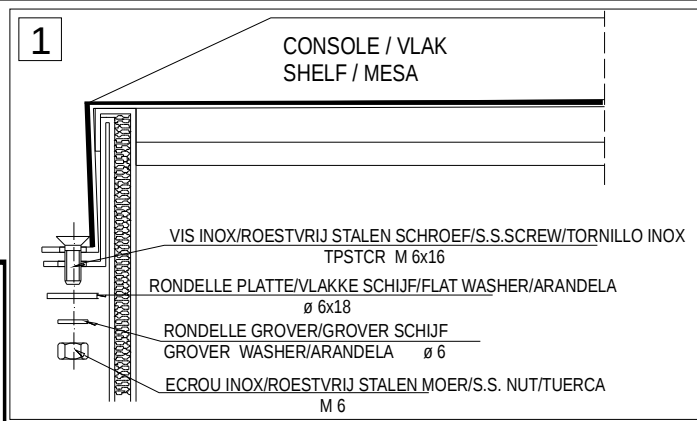
Voor de hoekuitvoering draai de klem "S" los en maak hem vervolgens in de aangegeven stand vast (tekening "2") door hem in de reeds bestaande gaten vast te maken (zie tekening "3A").
Vouw vervolgens de steun met de betreffende sleutel, zoals weergegeven in de tekening "3B" totdat de stand aangegeven in de tekening "3C" bereikt wordt

Corner version

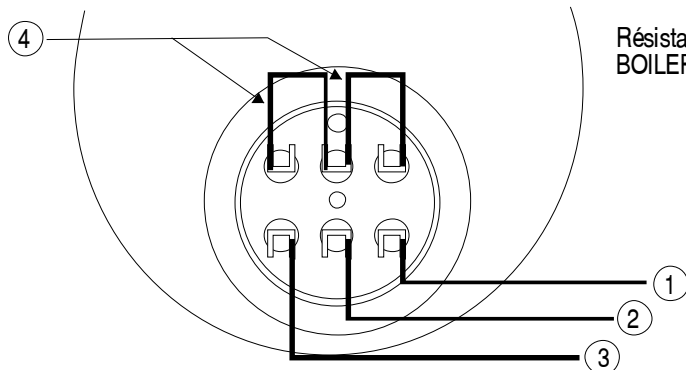
With corner versions unscrew the basket lock "S" and screw it in the position by drawing "2", fixing it to the existing holes (see drawing "3A").
Then bend the support by using the apposite key, as shown in drawing "3B", up to the position indicated in "3C".

Versión a ángulo

Para la versión a ángulo desatornillar el paracestos "S" y atornillarlo según la posición indicada en el dibujo "2" fijándolo a los foros existentes (mira dibujo "3A").
Girar el soporte con su llave, como viene indicado en el dibujo "3B", hasta que llegue a la posición indicada en "3C".

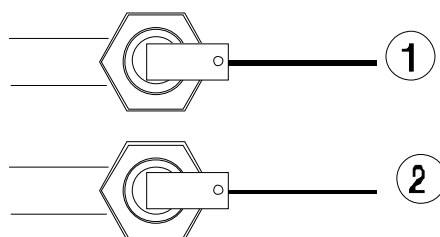


SCHEMA BRANCHEMENTS ■ AANSLUITSCHEMA CONNECTIONS SCHEME ■ ESQUEMAS CONEXIONES



Résistance SURCHAUFFEUR - BOILERverwarming
BOILER Elements - Resistencia CALDERÍN

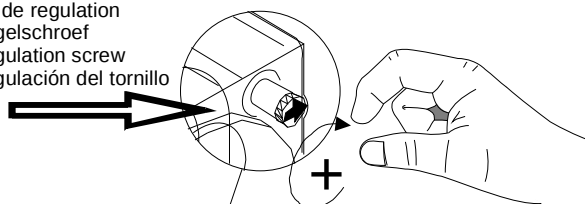
- ① Marron - Bruin
Braun - Marrón
- ② Noir - Zwart
Black - Negro
- ③ Noir - Zwart
Black - Negro
- ④ Ponts - Brug
Staples - Puentes



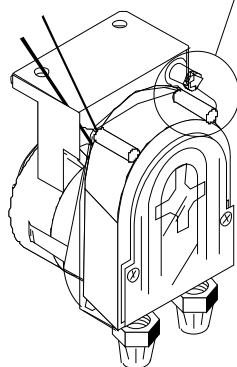
Résistance CUVE - TANKverwarming
TANK Elements - Resistencia CUBA

- ① Marron - Bruin
Braun - Marrón
- ② Bleu - Blauw
Blue - Bleu

Vis de regulation
Regelschroef
Regulation screw
Regulación del tornillo



Cod.0500060



Portée pompe doseur de lavage
Spoelmiddelverbruik
Detergent pump delivery
Bomba dosificador

1 cc/sec=3,6 Lit/h

REGULATION DOSEUR THE LAVAGE
SPOELMIDDELVERBRUIK
DETERGENT PUMP REGULATION
REGULACIÓN DOSIFICADOR DE LAVADO

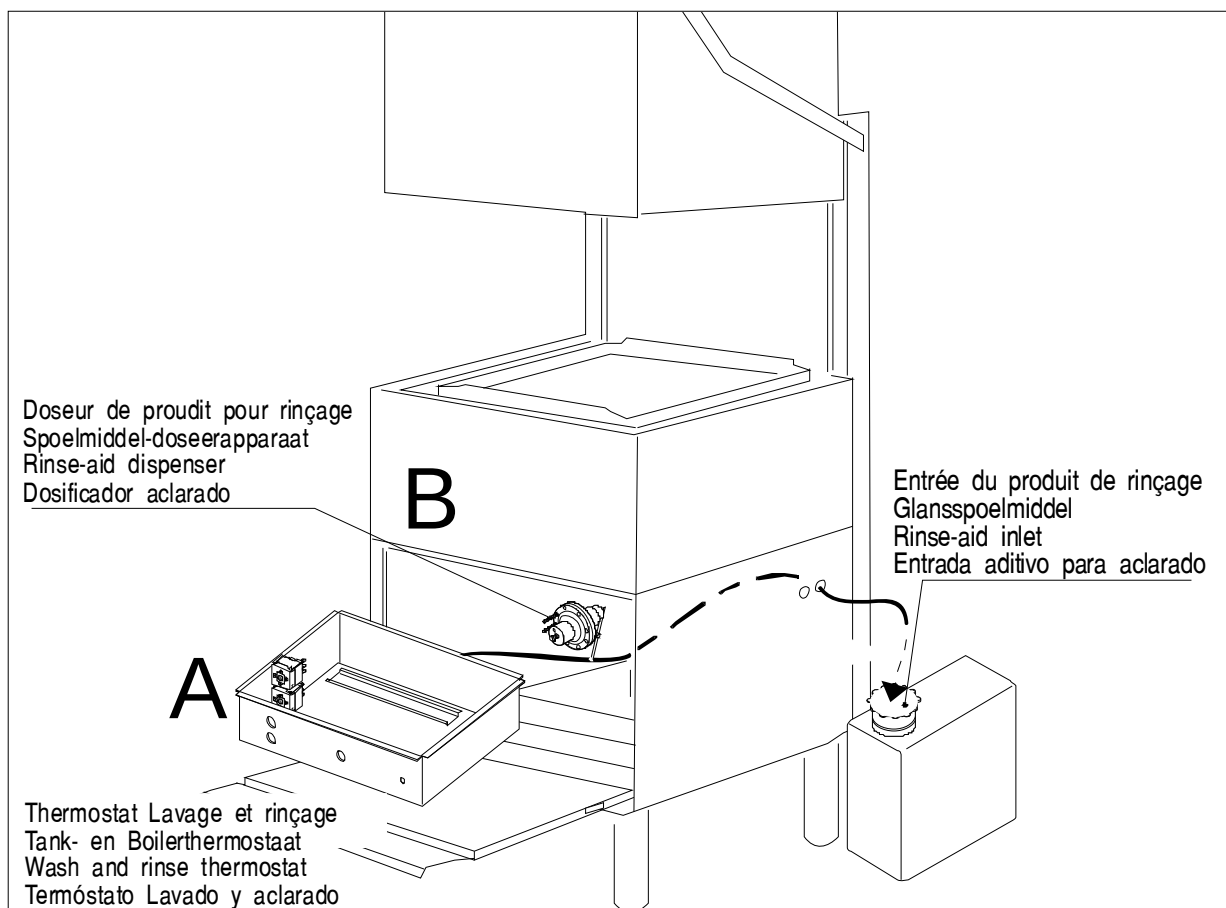
- Tourner dans le sens des
aiguilles d'une montre la vis de
régulation .

- Om de dosering te verhogen
de regel schroef met de klok
mee draaien.

- To increase the detergent
dose turn CW the regulation
screw .

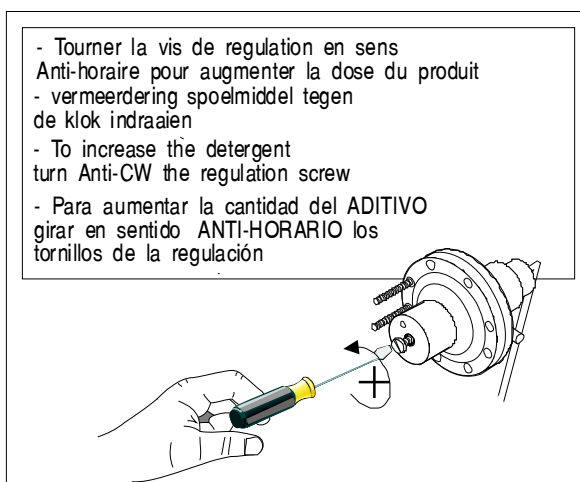
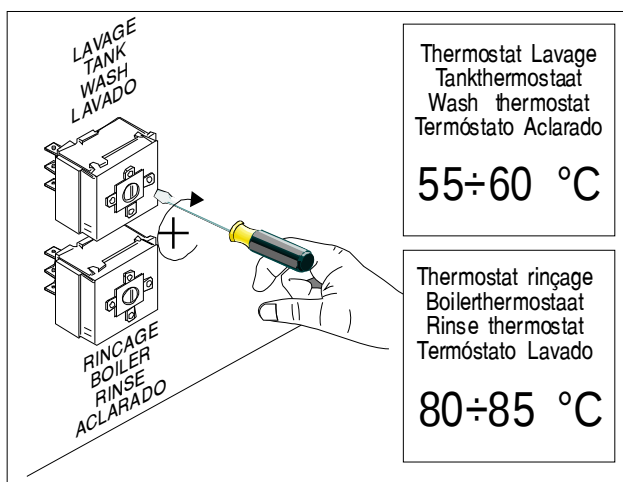
- Para aumentar la cantidad
del detergente mover en
sentido horario los tornillos
de regulación

SCHEMA REGULATIONS - AFSTELSCHEMA REGULATION SCHEME - ESQUEMA REGULACIÓN



A- **Thermostat Lavage et rinçage**
Tank- en Boilerthermostaat
Wash and rinse thermostat
Termóstato Lavado y aclarado

B- **Doseur de produit pour rinçage**
Spoeldoseerapparaat
Rinse-aid dispenser
Dosificador aditivo de aclarado



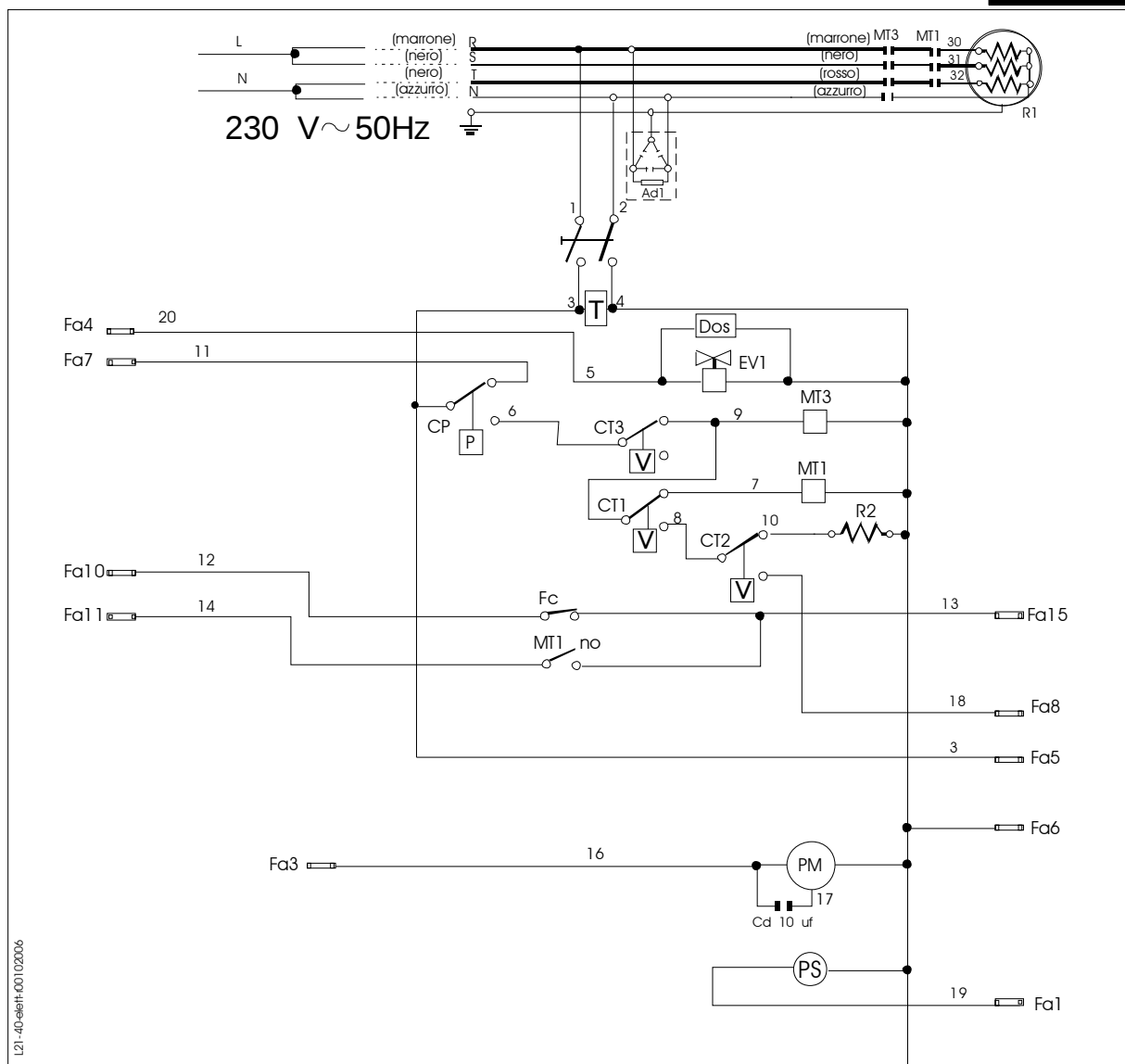
SCHEMA ELECTRIQUE WIRING DIAGRAM

ELEKTRISCH SCHEMA SCHALTSCHHEMA

L21

Thermocontrol+p.s.

400 V3N~ 50Hz



L21-40-eleff:00102006

IN	Interrupteur général	Hoofdschakelaar	Main switch	Interruptor general	IN
Fc	Microinterrupteur	Eindschakelaar	Limit switch	Final de carrera	Fc
R1	Résistance Surchauffeur	Boilerverwarming	Boiler elements	Resistencia calderin	R1
R2	Résistance Cuve	Tankverwarming	Tank elements	Resistencia cuba	R2
MT1	Contacteur rés. surchauffeur	zekering boilerverwarming	Boiler elements contactor Limit	Contador resistencia calderin	MT1
MT3	Contacteur de sureté	Schakelrelais Fc	Security contactor	Contador seguridad	MT3
MT4	Contacteur Microinterrupteur	zekering veiligheid	Switch contactor	Contador final de carrera	MT4
CP	Pressostat	Drukschakelaar	Pressure switch	Presostato	CP
CT1	Thermostat Surchauffeur	Boilerverwarming	Boiler thermostat	Termóstato calderin	CT1
CT2	Thermostat Cuve	Tankthermostaat	Tank thermostat	Termóstato cuba	CT2
CT3	Thermostat de sureté	Veiligheidsthermostaat	Security thermostat	Termóstato de seguridad	CT3
PM	Pompe de lavage	Pomp	Electric pump	Bomba lavado	PM
EV2	Electrovanne chargement	Elektrisch waterinlaatventiel	Loading solenoid valve	Electroválvula carga	EV2
PC	Bouton cycle	Programma druktoets	Cycle pushbutton	Bomba descarga	PC
Ad	Filtre ante-ennui	Ontstoringfilter	Suppressor	Selector tiempo lavado	Ad
Dos	Doseur de produit lessiviel	Wasmiddeldoseerapparaat	Detergent pump	Filtro anti-rumor	Dos
EV1	Electrovanne rincage	Thermometers	Rinsing solenoid valve	Dosificador lavado	EV1
PS	Pompe de vidange	Afvoerpomp	Drain pump	Electroválvula aclarado	PS

FICHE ELECTRONIQUE ■ ELEKTRONISCHE KAART P.C.BOARD ■ TARJETA ELECTRONICA

filo/fil/wire/draht FRA			NL	ENG	ESP
FA1	19	VIDANGE	AFVOERPOMP	DRAIN PUMP	DESAGUE
FA2	15	REGENERATION	ONTKALKEN	REGENERATIN	REGENERACION
FA3	16	LAVAGE	WASSEN	WASHING	LAVADO
FA4	5	RINÇAGE	SPOELEN	RINSING	ACLARADO
FA5	3	PHASE'	FASE	PHASE	FASE
FA6	4	NEUTRE	NEUTRAL	NEUTRAL	NEUTRO
FA7	11	NIVEAU PRESSOSTAT	NIVEAU DRUKREGELAAR	PRESSOSTAT LEVEL	NIVEL PRESOSTATO
FA8	18	TEMPERATURE /THERMOSTAT	TEMPERATUUR/THERMOTAAT	TEMPERATURE (THERMOSTAT)	TEMPERATURA TERMOSTATO
FA10-FA15	12/13	MICRO PORTE	DEUR MICROSCHAKELAAR	DOOR MICRO-SWITCH	MICRO-PORTA
FA11-FA15	13/14	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL

FONCTION CYCLE
 CYCLUS FUNCTIE
 CYCLE FUNCTION
 FUNCIÓN CICLO

CYCLE MANUEL
 MANUELE CYCLUS
 MANUAL CYCLE
 CICLO MANUAL

ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4

CYCLE AUTOMATIQUE
 AUTOMATISCHE CYCLUS
 AUTOMATIC CYCLE
 CICLO AUTOMATICO

ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4

2

ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4

- TABLEAU SELECTION TEMPS DE LAVAGE
 - SELECTIETABEL WASTIJDEN
 - WASH TIME SELECTION TABLE
 - TABLA SELECCIÓN TIEMPO DE LAVADO

3

DIP	LED1=ON	LED2=ON	LED1+2=ON
ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4	60"	120"	180"
ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4	120"	180"	240"

- TABLEAU SELECTION TEMPS DE RINÇAGE
 - SELECTIETABEL SPOELTIJDEN
 - RINSE TIME SELECTION TABLE
 - TABLA SELECCIÓN TIEMPO ACLARADO

4

DIP	
ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4	18"
ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4	23"

lavage-WASSEN
 washing-lavado
 rinçage-SPOELEN
 rinse-aclarado

PC-BOARD
 Cod.0500403

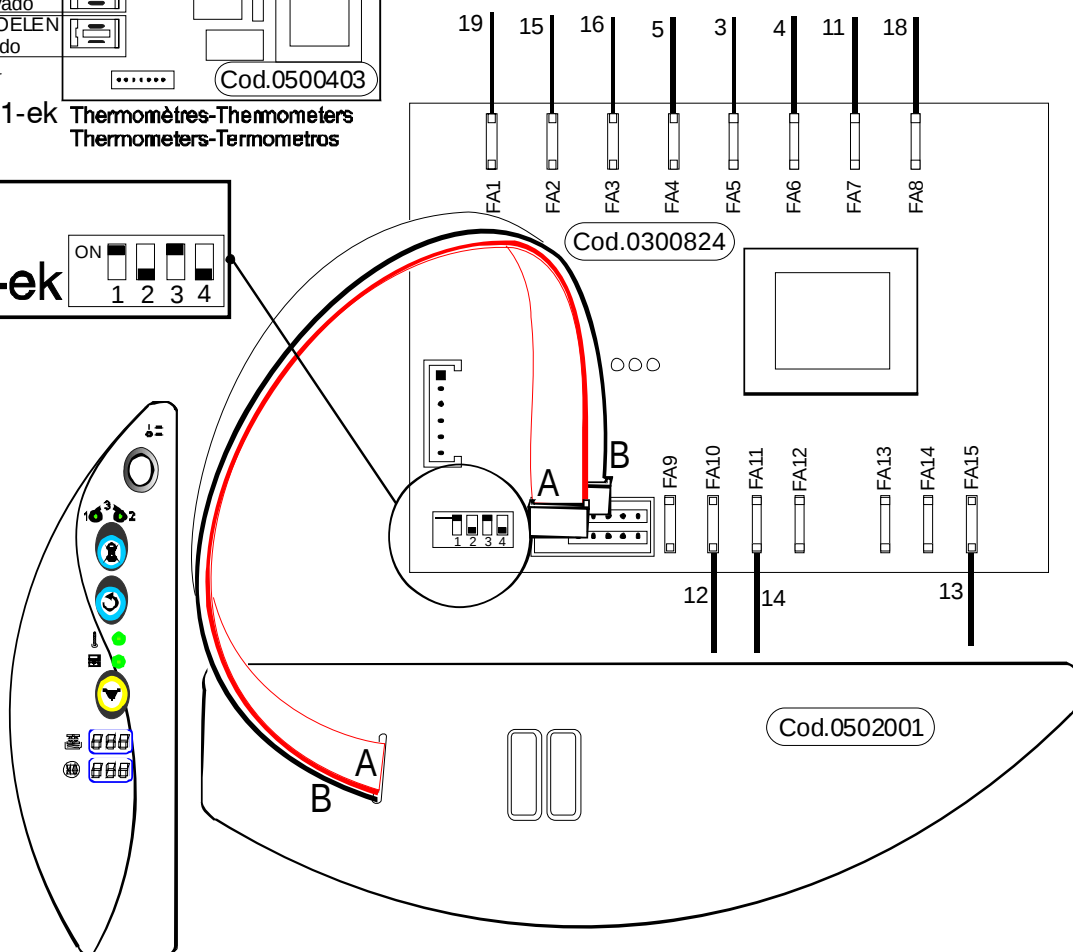
Thermomètres-Thermometers
 Thermometers-Termómetros

L21-ek
 Cod.0300824

Cod.0502001

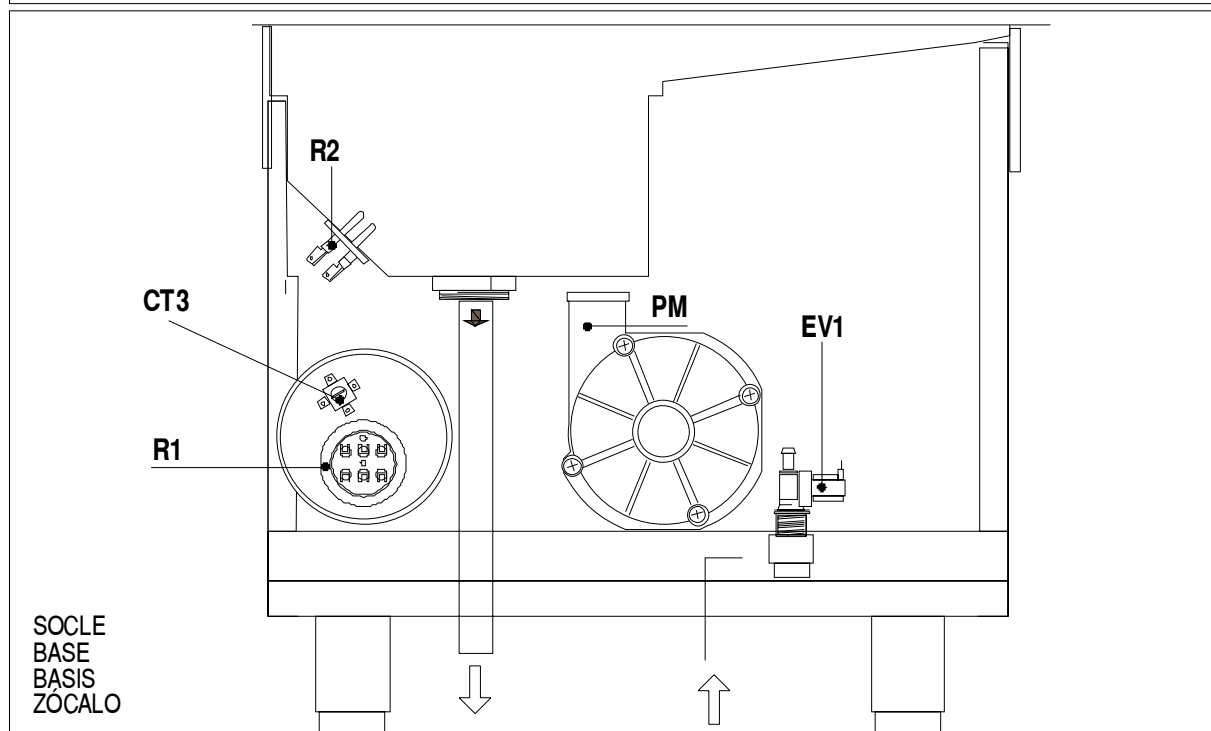
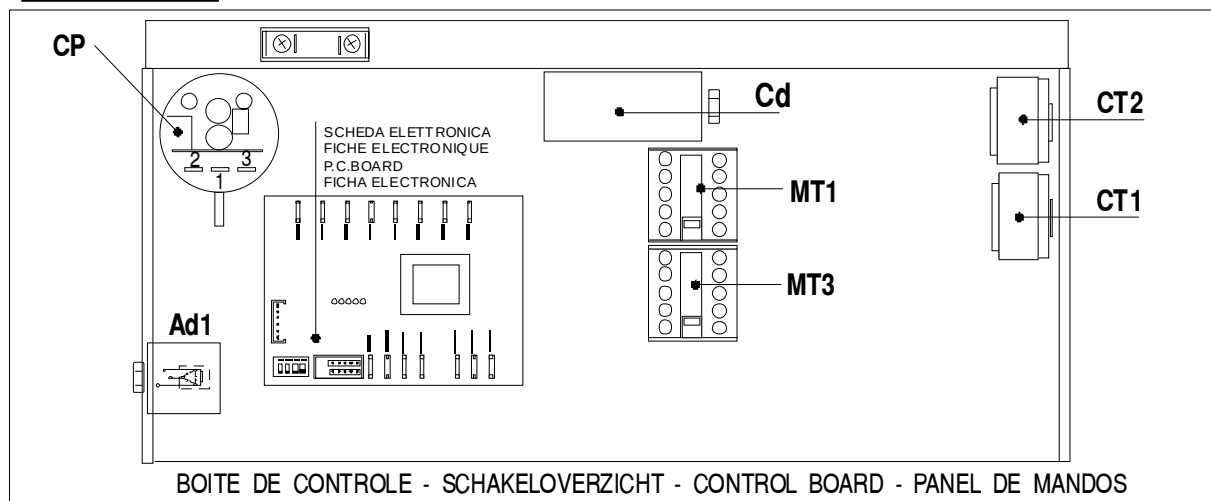
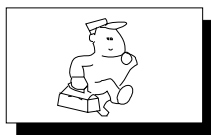
L21
 L21-ek

ON ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4



COMPOSANTS COMPONENTS

■ COMPONENTEN ■ COMPONENTES



MOD. L21						L21	
F	N	GB	E				
DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE BIJZONDERHEDEN	SPECIFICATIONS	ESPAÑOL				
DIMENSIONS l x p x h	AFMETINGEN b x d x h	DIMENSIONS l x w x h	DIMENSIONES l x p x h			620x765x1460	mm
DEBIT/H assiettes/H	CAPACITEIT borden/H	WASHING CAPACITY dishes/H	CAPACIDAD HORARIA platos/H			540/360/270	Nr.
DEBIT/H casiers/H	CAPACITEIT manden/H	WASHING CAPACITY baskets/H	CAPACIDAD HORARIA cestas/H			30/20/15	Nr.
DUREE DU CYCLE	DUUR VAN HET PROGRAMMA	WASH CYCLE	DURATA CICLO			2÷3÷4	Min.
DIMENSIONS CASIER	AFMETINGEN MAND	BASKET SIZE	DIMENSIONES CESTA			50 x 50	cm
NUM.ASSIETTES POUR CASIER	AANTAL BORDEN PER MAND	PLATES PER BASKETS	PLATOS/CESTAS			12÷18	Nr.
HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	HOOGTE WERKOPPERVLAK	WORK HEIGHT	ALTURA DE TRABAJO			870	mm
OUVERTURE DE CHARGEMENT	DOORGANGSHOOGTE	PLATES CLEARANCE	LUZ DE CARGA			415	mm
TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	VOLTAGE	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN			230/400/3f	V
ELECTROPOMPE	POMPMOTOR	ELECTRIC PUMP	ELECTROBOMBA			650	W
RESISTANCE CUVE	TANKVERWARMING	WASH TANK ELEMENTS	RESISTENCIA CUBA			2000	W
RESISTANCE SURCHAUFFEUR	BOILERVERWARMING	RINSE TANK ELEMENTS	RESISTENZA CALDERIN			6000	W
PUISSANCE TOTALE	TOTAAL VERBRUIK	TOTAL RATING	POTENCIA TOTAL			6650	W
INTENSITE MAXIMALE	MAX. STROOMAFNAME	MAX CURRENT INTENSITY	CORRIENTE MAXIMA			16	A
CAPACITE DE LA CUVE	TANKINHOUD	TANK CAPACITY	CAPACIDAD CUBA			34	l
CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILERINHOUD	BOILER CAPACITY	CAPACIDAD CALDERIN			5	l
DOSEUR DE PRODUIT DE RINCAGE	SPOELMIDDEL DOSEERAPPARAAT	RINSE AID DISPENSER	CANTIDAD DE AGUA BOMBA			oui-yes-ja	
ALIMENTATION EAU	WATERAANSLUITING	WATER CONNECTION	CONEXIÓN AGUA			45 ÷ 50	°C
PORTEE EAU MOTEUR	OPBRENGST WATERPOMP	PUMP DELIVERY	CANTIDAD DE AGUA BOMBA			300	Lt/min.
CONSUMMATION EAU PAR CYCLE	WATERVERBRUIK / GANG	CYCLE WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR CICLO			2.60	Lt
CONSUMMATION EAU ORAIRE	WATERVERBRUIK / UUR	HOOR WATER CONSUMPTION	CONSUMO AGUA POR HORA			58 - 89 - 117	Lt
PRESSION EAU	WATERDRUK	WATER PRESSURE	PRESIÓN AGUA			2 ÷ 4	Bar
DURETE DE L'EAU	HARDHEID WATER	WATER HARDNESS	DUREZA ACONSEJADA DEL AGUA			5 ÷ 10	°F
TEMPERATURE EAU RINCAGE	SPOELWATERTEMPERATUUR	RINSING WATER TEMPERATURE	TEMPERATURA AGUA ACLARADO			80 ÷ 90	°C
RACCORDEMENT EAU	WATERINLAAT	WATER INLET	RACOR ENTRADA AGUA			3/4"	"G
EVACUATION EAU	WATERAFVOER	WATER OUTLET	RACOR DESAGUE AGUA			32 mm - 1" 1/4	"G
POIDS NET	NETTOGEWICHT	NET WEIGHT	PESO NETO			112	kg
POIDS LOURD	BRUTOGEWICHT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO			128	kg
DIMENSIONS EMBALLAGE	AFMETINGEN VERPAKKING	PACKING DIMENSIONS	DIMENSIONES EMBALAJE			730x860x1500	mm
NIVEAU DU BRUIT	GELUID	NOISE	RUMOROSIDAD			<64	dB(A)
ACCESSOIRES		OPTIONAL	ACCESORIOS				
POMPE DE VIDANGE	AFVOERPOMP	DRAIN PUMP	BOMBA DESAGUE			30	W
DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE	WASMIDDELDOSEERAPPARAAT.	WASH AID DISPENSER	DOSIFICADOR LAVADO			OPTION	